



1866

# ΜΟΥΚΑΔΔΕΣ ΤΑΡΙΧΙΕ ΝΑΓΜΕΛΕΡ

Βε

Ἰησοῦς Χριστὸς ἐφένδουμεζ χακκηνδῶ

γχαζήλάν πῆρ Μεκτουμπ σουρετίλερ.



Μουχαρρίρ βε Νασίρι.

ΑΝΑΣΤΑΣΙΟΣ ΙΩΑΝΝΙΔΗΣ



Μεαρίρ ναζαρέτι δελελεσιν 658 νόμερολου βε φῆ 21 Τεσρίνε  
σινί 1315 ταριχλού ρουχατή ἰλε τὰπ ολουμύσάηρ.



ΔΕΡΙ ΣΑΛΔΕΤ

ΑΔΕΛΦΟΙ ΜΙΣΑΠΛΙΔΛΙ Μεκπασηνδῶ τὰπ ὀλη μήσάηρ.

1838.

Νασιρί λαζαρή δλαμαν κιτὰπ νιζάμεν σαχτέ θουδουλκδζάκ.

*A. Iwanidze*



---

ΜΟΥΚΑΔΔΕΣ  
ΤΑΡΙΧΙΕ ΝΑΓΜΕ ΛΕΡ

---

© SISMANOGILIO



## ΜΟΥΚΑΔΕΣ ΤΑΡΙΧΙΕ ΝΑΓΜΕΛΕΡ



1

Γιά τεχιρλερδέν έββέλ βάρ όλάν Πεδέρ 'Αλαχημηΐ  
σενί έββέλ τανηδηλάρ 'Αδάμ βέ Εύα άταλαρημηΐ  
έμρινέ μουχαλίφ κελίπιδέμεδιλερ βάσδηρ χαταλαρημηΐ  
άνδє каζανδηλάρ κιάρ όλδου τιζέ βερατημηΐ.

2

'Εβλάδ πειδά ιδούπ μειδανά κελδι ζουργιετλερι  
Κάιν βέ 'Αβελδε ιλκ πελλι όλδου χακκήν χηκιμετλερι  
'Αβελίνδир μακπούλ όλδου κουρπάν βέ χιμμετλερι  
κησχάντζ Κάιν χηγιανετλικ ιλέν όλδου ιπλιζ σύμμετλερι.



3

Νῶε μακπούλ κισί γιάληνηζ σαδῆκ τού πουλουνοῦ  
 πούτουν χοραντασή ιλὲ Ἄλλαχδάν χήρζ ὀλουνοῦ  
 Ἄλλάχ ὀνδὰ πουνού σετζὶ χέμι ιλχάμ ὀλουνοῦ  
 Ιταατσῆζ κουλλάρ δέρακαπ τουφανδὰ γάρκ ὀλουνοῦ.

4

Ἄλλάχ ἔμρ ἐτὸι Νῶε γε πῖρ πογιούκ σεφινὲ γιαπὸή  
 χέρ πῖρ μαχλούκατδάν πῖρέρ τζιφτ ιτζινὲ ἀτδῆ  
 πούτουν δουνγιαγι σουλαρῆν τζοκλουγού πῆσδῆ κατατδῆ  
 Νῶε τεκμιλ οὔμιδινὶ Ἄλλαχὰ βεριπ ιπαδὲτ γιαπὸή.

5

Πιτόυν δουνγια βὲ ἰσανλάρ τουφανδάν πατῆπ χελάκ ὀλδού  
 σεφινεδὲ πουληνανλάρ κεδερσιζ καλήπ σελαμὲτ πουλδού  
 Ἄλλάχ Νῶε ιλὲ ἄχδ κεσισιπ πουλουδὰ νισάν κῶιδού  
 πού ἀλιαμὲτ πιτόυν ἰσανλαρὰ πῶγιούκ ὀρνὲκ βὲ σάν ὀλδού.

6

Δέφα ζουργέτ πειδὰ ὀλοῦπ ἰσανλάρ Νῶε δεν ἀρτδῆλάρ  
 γίνε Χακκά Ιταάτ Ιτμεγιουπ ἐγρὶ γιολά σαπδῆλάρ  
 βῆρ ὀλάν Ἄλλαχῆ πρακῆπ ὀζανσηζ μαχλουκατὰ ταπδῆλάρ  
 τζὸκ γερλερδὲ ἀτέζκούκούρδ γιαγῆπ ἰμανσηζλάρ πῆτδῆλάρ

7

Ἄνδὲ πουληνδὴ πῖρ ἀδὶλ κισὶ ἰσμί πουνήν Ἀβραάμ ἰδὴ  
 τζὼκ σεβδὶ πουνού Ἀλλὰχ χέμ κενδινέ γιαράρηδῃ  
 πῖρ καρησὴ βάρηδῃ ἰσμί Σάρρα ὄδα πουνά οὐγιάρηδῃ  
 ζουριγετλερι ὄλμαγιουπ κεδζέ κύνδουζ πουνλάρ πῖρ ἐβλάδ  
 [ἀράρηδῃ.

8

Χάκ καπούλ ἰτδὶ ριζαλερινὶ ναζάρ εἴλεδὶ πουνλαρά  
 τζὼκ μιλλετλεριν ἀτατῃ ἐδεδζέγιμ δεγιού βὰδ ἐτδὶ ὄνλαρά  
 Σάρρα πῖρ ἐβλάδ δογουραζζάκ δεγιού μαλιμ ἐτδὶ ἀνλερέ  
 βὰδ ἐτδὶ γινὶ χέμαν τεκμὶλ ἐτδὶ βάνδῃ σαατηνδὰ πουνλαρά.

9

Ἀβραάμ δογούνδζα χιτζ σουπχεσιζ δερ ἀκάπ ἰμάν εἴλεδὶ  
 βακτημηζ κετζμίσικεν ἄτζαπ που νάσηλ ὄλουρ πιλέ δέμεδὶ  
 βάκτη σαατηνὴ πεκλεμελερι ἰτζούν Σάρραγια δικατλή  
 [σὸίλεδὶ  
 ἀλέηλάρ ἐρκέκ ἐβλαδηνὴ ὀνάδα Ἰσαάκ τεσμιγέ εἴλεδὶ.

10

Πιτόν ἀκραπαλαρή τζὼκ σαζιμάν ὄλουπ κιουλδουλέρ  
 ἀνδὲ τζὼκ ἀρή Ἀλλαχὴν χικμετινὶ κιοροῦπ πιλδὶλέρ  
 τζὼκ κουρπανλάρ σουνούπ χέμι Ἀλλαχὰ δονδουλέρ  
 Ἀλλαχὰ δονενλέρ χέρ πῖρ μουρατλαρηνά ἐρδὶλέρ.



11

Ἄλλάχ ἀνδὲ Ἀβρααμῆ τεδζρουπὲ ἰδούπ βὲ σηναδῆ  
σαχίχ πένι σεβέριμ ε δεγιού τεκμίλ πιλίπ ἰνανδῆ  
πιριδζίκ σεβκιλού ὀ γλου Ἰσαακῆ κουρπάν διλετι  
ἄσλα καρσού κίμαχιρουπ δέρ-ἄκάπ ἔμρινὲ ἰταάτ ἔιλεδι.

12

Ἄβραάμ δὲρ ἰμάν ἰλὲ τζόκ μιλλετλερὲ ἀτὰ ὀλαδζάγῆμ  
δέμεδι πουνού κουρπάν ἐδέρσεμ πασκά νέρδεν πουλαδζάγῆμ  
ἔμρ ὀλάν γερδὲ Ἀλλαχῆν ἔμρινὲ γερινὲ βαρδηραδζάγῆμ  
σούπχεσιζ Ραππῆν χικμετλερινὲ πουνδὰ πιλδιρεδζέιμ.

13

Πουνδὰ Ἀβρααμῆν ἰμανῆ κενδινὲ ἀδαλὲτ σαγιλδῆ  
Ἰσαάκ ἀνλαγιπ κορκουδάν ὀλουπ χέμδε παγιλδῆ  
Χακδάν Μελατκ Ἰσράλ ὀλουπ ἀβάζ ἰδούπ τζαγηρδῆ  
κόςζ κουρπάν ὀλουπ Χακκὰ τεκμίλ κουρπάν σαγιλδῆ.

14

Δαίμα χήφζ ἔτδι Ἀβραάμ Χακκῆν πού χικμετλερινὲ  
Ἄλλάχ πὲκ σεβδι πουνού ζιαδὲ ἀρτηρδῆ οὔμμετλερινὲ  
περικετλετδι πιτόύν μάλ μελάλ βὲ δεβλετλερι  
γανὶ πὲ γανὶ ἔιλεδι πουνδὰ πιτόύν νίμετλερινὲ.

15

Ἰσαάκ ζουριγέτ πρακίπ (Ἰακώβ) Ἰσραήλ τεσιμὲ ὀλουνδού  
ὄν ἰκὶ πατριάρχισλερ πουνδάν τζηκίπ τακσίμ ὀλουνδού  
πάγκαλος Ἰωσήφ χέπ καρδασλαρδάν ἀδὶλ πουλουνδού  
καρδασλαρδάν ζαβάλ τζεκίπ Μησηρά σουλτάν νάσπ ὀληνδῆ

16

Ἰωσήφ καρδασλαρηνδάν κησηανηλήπ κουγιουγιὰ ἀτηλδῆ  
κιολέδιρ δεγιού Μησηρλή τουτζδζαρλαρά δαχί σατηλδῆ  
Πεπεφρινὶν καρησῆ ἰφτιρά ἰλὲ ὄνου μαχπεστὲ γιατηρτδῆ  
ρουγιὰ σεπέπλερι ἰλὲ Φαραώ πουνού τζαγηρῆπ χουζουρά  
[κετιρτδῆ.]

17

Φαραώ παδίσαχῆν ρουγιαλερινὲ πιλίπ μανιασηνῆ σοιλελι  
παδίσαχ δζθμλε μουνεδζιμλερινὲ τζαγηρῆπ τεαδζουπ ἔιλεδι  
πού νάσηλ χικμέτδιρ δεγιού πιτόύν ριζαλλερι ἰλὲ δανησῆκ  
[ἔιλεδι  
ἔδπδιού κόςζλερινδὲν πὲν γιασὰ Ἰωσηφίμ δεγιού μεδχίν ἔιλεδι.]

18

Πιτόύν σεραϊμῆν οὔμούρου χουσουσηνά βεικλχάρδζ ἔιλεδιμ  
τεκμίλ Μησήρ ἔλλιγινὲ ἰκινδζὶ χοκούμδάρ νάσπ ἔιλεδιμ  
πιτόύν νοφουσουμη σενὶν ἔλλερινὲ τεσλίμ ἔιλεδιμ  
σαγληγηνδὰ Ἰωσηφίμ κενδιμὶ ραχατληγά παχτιάρ ἔιλεδιμ.

19

Κεζδιδεϊλέρ Μισιρί τζέκ σαλτανάτλε τελλαλλάρ νιδά έίλεδδ  
πιτόν χιροενλέρ τζέκ γιασά τζαγγρήπ τεαδζούπλε μεδχίν  
[έίλε δι

Πεπεφρηνίη καρσιή πού χικμετλερί χιροούπ άγλεγερέκ σοι-  
[λεδδ  
πιτόν κουσσούρ πενδέδερ 'Ιωσηφδές χιλλέ γιέκ ιδουγινί ικράρ  
[έίλεδδ.

20

Φαραωνά μαλούμ άλδουγού εύζερé μεμαλικδές κητλήκ πασ-  
[λαδδ

'Ιωσηφίν τετπυρί εύζερé ζαχρεϊ έρ δέραμπάρ έλκούπ κησλαδδ  
πιτόν μεμαλιγέ φερμανλάρ κιδούπ ζαχρεϊλέρ σατηλμαγά  
[πασλαδδ  
τζολούκ τζεδζούκ άτζληκδάνέκμεκ δεγιού σιτεμέ πασλαδδ.

21

Χαναάν διγαρηνδάδα κούν πέ κούν κητλήκ δεθάμ έίλεδδ  
ιχτιάρ 'Ιακώδ όπιρ έβλαδλαρηνή τζαγγρήπ χέμαν σοιλεδδ  
Μησηρδάν ζαχρέ κειριμελερί ιτζούν άκτζελέρ τεδαρικ έίλεδδ  
δονκαρδσελάρη] κόνδερίπ κούτζέύκ Βενιαμηνί γιανηνδά έι-  
[λεδδ.

22

'Ιακωβούν όγουλλαρή χατζάν γειτισίπ Μησηρά βαρδηλάρ  
δικάτλε βαρήπ άμπάρ ναζηρηνήν διβανηνά δουρδουλάρ  
άνην δζεμαλινί κόρούπ μεδζνούν κιπί τεαδζουπδά κалδηλάρ  
γερé περαπέρ έγιλιπ τεμμενά ιδούπ βé σεδζδά σουνδουλάρ.

23

Πουνλαρή τανηγιούπ τζεσίδ σουαλλέρ ιλέ γιανηνδά πέραζ  
[έίλεδδ  
σιζλερδέν σούπχελενίόρουμ δεγιούπχάιληδζα μανελέρ σοιλεδδ  
κενδινί σεζδύριμεμεκ ιτζούν πουνλαρά πογιούκ φεσφές παγ-  
[λεδδ  
νίχαγετ ζαχρελερινί βερίπ ιχτιγιαρά δόνμελερινί έμρ έίλεδδ.

24

Μεμλεκετδές βαρήπ κόρδουκλερινί ιχτιγιαρά χέπ σοιλεδδίέρ  
πασλαρηνδά πύρ πογιούκ πελά δόνούγούρ άλδουγουνού πιλ-  
[δύλέρ  
πυρί πυρλερίλε άραλαρηνδά πογιούκ μουναζαγιαά κалδηλάρ  
πού πελά πιζé 'Ιωσηφίν γιδυζούνδέν κελίγιόρ δεγιούπ δουρ-  
[δουλάρ.

25

Βενιαμηνίδε ἀλήπ ικινδζι κιθμελερινι ἰχτιγιάρ ἔμρ ἔιλεδι  
 Ἰωσήφ ἰδζ καρδασηνή κορούνδζε γιουρεγινδέν ἄχ ἔιλεδι  
 βέ κενδινι ζάπτ ἰδέμεγούπ ὀδασηνά κίριπ κίζλι ἄγλεδι  
 ἰστέ πένιμ καρδασηνήζ Ἰωσήφ δεγιούπ κενδισινι πεάν ἔιλεδι

26

Καρδασλαρή ἔσιζίνδζε χέπισι πῖρδέν λάλ ὀλούπ δουρδού  
 κουγιουγιά ἀτόηκλαρή Ἰωσήφ Μησηρά σουλτάν ὀλδού  
 τζὸκ ριδζαλάρλε γιαλθαρήπ κουσουρλαρή ἄφβ ὀλδού  
 ἀδαλῆδ ἰδζρά ὀλούπ Χακκὴν ἔμρι γερινι πουλδού.

27

Ἰακωβούν τεκμῖλ χοραντασή Μησηρά ἐνίπ κελδιῆρ  
 γαίπ ὀλάν Ἰωσήφ ὀγλουνά σαρηλήπ ἀρζουσούν' ἀλδηλάρ  
 κηῖμετλι χεδιγελερινι Φαραώ παδισαχά σουνδουλάρ  
 Φαραώ ἰνδινδῆ μακπούλ ὀλούπ τεμελλεσίπ καλδηλάρ.

28

Ἄλλάχ πέκ σέβδι πού μιλλετι βέ ναζάρ ἰδέριδι.  
 κίουνδέν κίουνέ Ἰσραήλ μιλλετι ἀρτάρ κιδέριδι  
 γετμῖζ νουφούζ ἰλῆ κελέν ζουριγετι Ἄλλάχ περεκετλέριδι.  
 σενέ πέ σενέ πού μιλλέτ ἀρτήπ κοθβέτ κέσπ ἔιλέριδι.



29

Νεδέν σόνρα 'Ιωσηφι τανήμαγιαν πέρ παδησάχ κελδι  
 Μησηρδά 'Ιπρανί καθμί κευβέτ πειδάχ Ιτδιγινί πιλδι  
 πουνλαρά πακδήκδζα κενδινδέ πέρ σουπχέ χάλ όλδου  
 έζιγέτ ιτμέκ ιτζούν άγγρ ισλέρ ιλέ πουνλαρή δζεφαγιά  
 [κοϊδού.]

30

Μησήρ έπελερινί τζαγηρήπ δηκαπλή τεμπήχ έιλεδι  
 'Ιπρανί καρηλαρηνήν δογάν τζοδζουκλαρή ιτζούν σοίλεδι  
 χέρ δογάν έρκέκ τζοδζουγού όλδουρμελερινί έμρ έιλεδι  
 πού πειπιχατή δογάν πιτέυν 'Ιπρανιέρ φεργιάδ ιλέ άγλεδέ

34

'Επέλερ 'Αλλαχδάν κορκούπ πού έμριρ άσλα γιάπμαδηλαρ  
 δογάν έρκέκ τζοδζουκλαρή σακλαγιπ ιρμαγά άτμαδηλαρ  
 παδισαχήν πού γιασαγηνδάν άσλαδζα κόρκμαδηλαρ  
 τζεσιδ τεδπιρλέρ ιλέ τζόκ τζοδζουκλαρή σακλαδηλάρ.

32

Λευλι άταλορδάν κευζέλ πέρ έρκέκ τζοδζούκ δογδού  
 Μησηρλαρήν κορκουσυνδάν ούτζ άι κίλινιπ δουρδού  
 νίγαγετ σαλιμαγά καθίρ όλμαγιεπ ζιαδέ κορκού άλδη  
 ζιφλή σεπέτ ιτζινδέ ιρμάκ κεναρηνδά σαζληγά κοϊδού.

33

Τζοδζουγούν κηζ-καρδασή κεριδέν κίζλι πακάρ δουρούρηδη  
 άδζεπ πουνά νέ όλαδζάκ δεγιούκ πογιούκ σουπχέ άλήρηδη  
 ιστέ Φαραωνούν κηζή δζαργεσί ιλέ ιρμαγά κελίριδι  
 ιρμακδά γείκανήρικεν σαζληκδά πέρ σεπέτ κόρούρηδη.

34

'Ανδε τζαργεσινί κινυείπ σεπετι έλινέ άλδη  
 ιστέ πέρ κινυεζούκ μαχσούμ ιτζινδέ άγλάγιρ πουλδού  
 πού 'Ιπρανί τζοδζουκλαρηνδάν όλμαλή δεγιεύπ πιλδι  
 πέν πουνού σουδάν τζικαρδήμ δεγιεύπ ιτμινί Μωύση κοϊδού.

35

Κηζ-καρδασή βασητασι, ιλέ πέρ 'πρανί καρή κελδι  
 παδισαχήν κηζή ούδζρέτιλε τζοδζουγού έμζιρμεγέ βερδι  
 χιτζ σεζδίρμεγερεκ άσηλ βαλιδε μασουμού άλήπ έβινέ βαρδή  
 τζοδζούκ πογιουδούκδζε 'Ιπρανί καφμηνδάν όλδουγουνού  
 [άνλαγιπ πιλδι.]

36

Πίραζ πογιουγιούνδζε κειτιριπ παδισαχήν κηζηηνά κέρι βερδι  
 κηζ πουνού γιανηνδά άλήκοιγούπ κενδινέ ογούλ όλδού  
 πέρ κινούν φενδζιδέ όλάν καρηνδαθλαρηνή κιδιπ πουλδού  
 πουνλαρήν σιτεμελερινί κόρούπ ζιαδεσι ιλέ μαχζούν όλδού.

37

Πίρ σεπετδέν δολαί Μησηρηλάρ ιλέ γαβγά ιδούπ πίρ  
 [χατά γιαποδή  
 Φαραωγιά ίσιδιλίπ πουνού ιλδδουρμεγέ νιγέτ δουτδού  
 Μωύση άνλαγιούπ παδισαχην γιουζούνδέν κατζούπ κιτδί  
 Μαδιάμ διγαρηνδά κιαχίν Ιοθωρούν γιανηνδά μεσκιάν Ιτδί

38

Πού κιαχινίν γιανηνδά κιτδίκίζε ζιαδέ λούτφ πουλδού  
 κηζή Σεπφώραγι καρή άληπ κιαχινέ δαμάδ όλδού  
 χάιλη βακηδλάρ πουνούν γιανηνδά τεμελλεσίπ καλδή  
 Καίν-τεδερινίν κογιουνλαρηνή κούτμεκ ιτζούν τζοπάν όλδή.

39

Πίρ κιούν κογιουνλαρή άληπ Χωρήβ δαγηνά δογρού βαρδή  
 ίσπε πουμευρδλέν τζαλησηνή άλεβλενμίζ γιανήγιερ κόρδού  
 άτεσλί άλεβδέν κενδινέ τζαγηρηρ πογούκ πίρ σεδά δουιδού  
 άνιτε άγιαγηνδάν παπουτζλαρηνή τζικαρήπ άζίζ γέρ όλ-  
 [δηγηνή πιλδί.

40

Μωύση κορκούπ τεατζούπ ιλέ γούζούνού κιζλέρ δουρούρηδη  
 πέν Άβρααμήν Ισαακήν Ιακωβούν Άλλαχή ίμ δεγιού σε-  
 [δά κελίριδι  
 Ισραήλ καθμηνή Μησήρ έσιρλιγινδέν κουρταρατζαγηνή  
 [χαπέρ βεριριδι  
 σούδ πάλ άκάν κενίς πίρ μαχαλέ κότουμετζέίμ άεγιού βάδ  
 [όλούρσουδου

41

Πέν σενί έιλεδιμ Ισραήλ όγουλλαρηνά πογούκ πίρ ναζίρ  
 μουδζιζατλαρήμ έλινδέν κάδιμ όλσοούν δάίμα χαζήρ  
 δινσιζ Φαραωνά κενδίν κιό έιλέ όγιούδ βέ τεαζίρ  
 σενί έιλεδιμ άνλερέ δάίμα κορκουλού πογιούκ πίρ ιδζέούρ.

42

Φαραωνά βαρδή σοίλεδι καρδασή Άαρώνδα πιλέ  
 Ισραήλι κίθερ Χακκά κουρπάν ιδελίμ χέλε  
 σούρουεριμιζί βέ χορανταμηζήδα δζέμασηνη άλαλήμ πιλέ  
 δζούμλε Ισραήλ όγουλλαρηνή όνδά Χακκήν χικμετλερινέ  
 [κιόρέ.

43

Φαραώ παδισάχ άσλα ρουχσάδ βέρμεδι Ισραηλίν κιτμεσινέ  
 Χακ γιαραδανά κουρπανλάρ σουνούπ ιπαδέτ ιτμεσινέ  
 Μησηρηλάρ ζορλάρηδη δζεφά ιλέ χηζμέτ ιτμεσινέ  
 Μωύσηνίν άλιαμετλερι ιλέ άζ και δή Μησηρην πατμασηνά.

44

Μησηρηδά όλάν ζούλεμλερι κόρβύσούν παδισάχ ιμάν έιλεδι  
 άνιτε Μωύσηγι βέ Άαρωνούδα τζαγηρηρπιριζά ιδερέκ σοίλεδι  
 πού όλάν φελακετλερέ δζούμλε άλέμ άχουζάρ ιλέ άγλεδι  
 πουνλαρήν Μησηρηδάν τζικμασηνά άνιτε έμρού φερμάν έιλεδέ

45

Πιτόυν Ἰσραήλ καθμῆ Μησηρόδάν τζικῆπ Κηζῆλ δεινίζε  
 [βχροηλάρ  
 Μωῦτηγι κενδιλερινέ ναζῆρ πουλουπ ταπούρ ταπούρ όλουπ  
 [δουρδουλάρ  
 Ἄαρών βέ Μωῦτή ἀσαλαρή ιλέ δεινίζι ὄρτατηνδάν γεαρ-  
 [δηλάρ  
 κετζεϊιλέρ σελαμέτ πογιουκ φεραχλήκ ιτζινδὲ καλδηλάρ.

46

Φαραὼ πισμάν όλουπ πῆρ τζὸκ ἀτκέρ ἀλήπ βαρδῆ  
 δεινίζιν σουλαρή ικι παραφά αίρηλήπ διδάρ ὄλμουξ κουρδου  
 πουλαρήν ἀρακασηνδάν χουδζούμ ιλέ ἀραπά βέ ἀτλάρ ιλέ  
 [ιτζερί κερδὶ  
 Ἄλλαχην ἐμρί ιλέ σουλάρ χουδζούμ ιδουπ χέπισι ιτζινδὲ  
 [χελάκ ὄλδου.

47

Τζὸκ σενελέρ τζολλερδὲ Μωῦτή πουνλαρά κουλαουζλήκ εἰ-  
 [λέριδι.  
 σηδζακδάν χαραρέτ τζεκιπ πιζέ σου γετισδῆρ δερλέριδι  
 σούδ πάλ μαχαλέ κετιρίπ Μάνα ιλέ πεσλέριδι  
 πάζεν κενδινί πελαοά κερρουπ Ἄλλαχδάν γεαρδῆμ Ιστέριδι.



\*Αλλαγήνέμρι ιλέάσατηνή βουρδού καγιαγιαάπινάρ άτζηλδη  
 έχαλι σουσουζληκδάν κανίπ πέρ πογερούκ φεραχλήκ σα-  
 [τζηλδη  
 μουκαδός δαγδα Άλλαχην δζεμαλι νούρ κιπί άτληλδη  
 Μωύστηγέ βεριλέν όν τεμπιχλέρ μερμερ ούζερινέ γιαζηλήπ  
 [σετζιλδί.

Ναβί όγλου Ίηρουγί Μωύση βεκιλ τεαγίν έιλεδι  
 όρδά ταπούρ ταπούρ όλδού πιτόύν Ίσραήλ μιλλετι  
 άζιμ σε'ά ιλέ όν τεμπιχλερι όκουγιούπ σοιλεδι  
 δινλεγέν άζεμαατην γούρεκλερι έζιλίπ πιτόύν άγλεδι.

Πιτόύν καβυλέρ βέ μιλλετλέρ Ίσραηλδέν ταζιμ όλδηλάρ  
 ζιαδετι ιλέ άρτήπ τζογαλήπ γέρ γούζουνού πιτόύν δολδουρ-  
 [δουλάρ  
 χέρ κές μαχέλ μαχέλ γερλετίπ μεμλεκετελέρ πουλδουλάρ  
 λισανλτρ πειδάχ ολουπ άλέμ ιζ κούδζ ιλέ μετγούλ όλδηλάρ

\*Άλλάχ άδιλδίρ Άβραμά βιρμιάς όλδηγη βαδινί ιδζρά έιλεδι.  
 Μωύση βασιτασή ιλέ κανών σεραάτ βέ νόμος παγλαδη  
 βεριγιγί νόμος ούζερέ τεκμιλ γρούμελερινί έμρ έιλεδι  
 έμρινέ καρτή κελενλερι τατλάιπ ιόλμελερινί σοιλεδι.

Πού σηραδά έγι άταλαρδάν πέρ χαίρλη έβλάδ δογδού  
 δαχά ραχμέ δουτμεζδέν Άλλάχ χανεσινί χιπά όλδού  
 τζοδζούκ δογούπ άταλαρή πουνούν ιτιμινέ Σαμουήλ κοϊδού  
 βαδλερι ούζερέ χείκελδέν κιαχίν Ήλιγέ τεσλιμ ολουδού.

Σαμουήλ Ήλινίν όνουνδέν Ραπίτά χηζιέτ ιδέριδι  
 Ραπίτην χανεσινδέν πογεουγιούπ τεμπιχλερι κούδεριδι  
 Άχδην σανδηγή όλδηγή μαχαλδέν ούγούγιούπ γιατάρηδη  
 κιδζε κουνδούζ δοά ιδούπ Άλλαχά ιπαδέντ γιατάρηδη.

\*Άλλάχ Σαμουηλέ ναζάρ ιδούπ πέκ ζιαδεδζέ σεβέριδι  
 βακιδ βακιδ πουνά ιλχάμλε κονουσουπ σοιλέριδι  
 Ραπίτην τεμπιχλερινί φικρινδέν σακλαίπ πελλέριδι  
 πιτόύν Ίσραήλ πουνά Ραπίτην πείγαμπερι δερλέριδι.

\*Άλλάχ πέρ κίουν γίνε Σαμουηλι τζαγηρήπ σοιλεδι  
 Βηθλεεμίν Ίεσανίν σεκιζινδζι όγλουνού φικρινέ πελλεδι  
 διλπέρ Δαβιδι παδισαχληγά μέσχ ιτμεσινί σοιλεδι  
 άνιδε Σαμουήλ γιαγ ποίνουζουνού δολδουρούπ χαζήρ έιλεδι.

Σαούλ ζουριγετινδὲ | παδισαχλήκ μούτλακ καλκαδζάκ  
 Ἰσραηλὲ παδισαχλήκ Ἰεσαί ζουριγετινδὲν ὀλαδζάκ  
 πένιμ εἰριλεριμί χήφζ ἰδούπ τενπιχλεριμί δουταδζάκ  
 ἐπέδαν παδισαχλήκ ὄνδὰ καδίμ σαπίτ καλαδζάκ.

Δαυὶδ ζιαδὲ διλπέρ δζεχρελί βιδζουδι κενδινὲ καράρηδῃ  
 παπασηνήν κογιουλαρηνή κούδερ χέμι σαντούρ τζαλάρηδῃ  
 σεραϊδὰ σιλαχτάρ ὀλουπ Σαούλ παδισαχὰ γεκάρηδῃ  
 γαδγαδάν κορκμάζ καχραμάνδζα δζενκὲ σαλλάρηδῃ.

Ὁ σηραδὰ πέρ Φιλίστιλι Γολιάθ μουσαλλάπ ὀλδού  
 Ἰσαήλ καβμηνά καρσὴ κοίμαγὰ μείδαν πούλδου  
 κινδζ Δαβιδ Σαβαώθ Ἀλλαχὴν ἰσμίλε καρσῆσηνα τζηκδῃ  
 σαπάν-τασήιλὲ Γολιαθὶ ἰὸλδούρὸυπ παδισαχὰ δαμαδὸ ὀλδῃ

Φιλιστιλέρ ρεζιλ ὀλουπ κατζαράκ μαγλούπ ὀλδηλάρ  
 Ἰσραὶλ καβμή μείδαν πούλουπ πουνδάν μεμνούν καλδηλάρ  
 πουνδὰ χάκ Ἀλλαχὴν ρουχοῦ ὀλδηγηνη κόρουπ πιλδιλέρ  
 Σαούλ πινλερινὶ Δαβιδ ὄν πινλερινὶ δεγιούπ οὐνβάν βερδιλέρ.



Πού σεπεπδέν Σαούλ Δαβιδέ ζιαδέ γαράζ παγλεθί  
 πουνού ιδλδουρμεγέ φικρινδέ κίζλιδζε νιγέδ έιλεδθ  
 Ράπ Δαβιδί σεθίπ παδίσαχίν φικρινί πεγιάν έιλεδθ  
 Δαβιδ'άρτηκ σεραϊδάν κίζλι κατζίπ φιράρ έιλεδί.

Φιλιστηγέρ παραφηνδάν γίνε Σαούλ εύζερινέ χουδζούμ ολδθ  
 καρσή κογιάμαδζαγηνη πιλίπ ζιαδεθζέ μαχδζούπ καλδθ  
 πείγαμπέρ βασητασή ιλέ Σαθαώθ 'Αλλαχά δαηθήπ σορδθ  
 χιτζ πέρ ιλχάμλε οζεβάπ αλάμαδηγη πογούκ κεδέρ ολδθ.

Νίχαγετ τζαρεσίζ καλήπ πέρ τζιντζί καρθ πουλδού  
 δογρού καπριστανά βαρήπ μεζαρήν πασηνδά δουρδού  
 ιδλμούζ πείγαμπέρ Σαμουηλί μεζαρδάν τζηκαρήπ σορδού  
 παδίσαχλήκ κενδινδέν κιδίπ Δαβιδέ βεριλδιγι μαλίμ ολδού.

Ραππίν έμρί εύζερé Δαβιδ'Ισραηλέ παδίσαχ ολδού.  
 άνήν ινδινδέ γεροουγούπ δερεδζεσίζ κεραμέτ πουλδού  
 ονά ιτιμίς ολδηγή βαδηνή ιδζρά ιδούπ σαπίε καλδθ  
 πιτόύν 'Ισραήλ καβμή πουνού σεθίπ ζιαδέ μεμνούν καλδθ.

'Ισραηλίν κανωνλαρηνή 'Αλλάχ τάζ λεβχαλαρά γιαζμήθ  
 [ιδθ  
 Σινά δαγηνδά πού μερμερλερί χαζρέτι Μωύσηγέ βιρμίτιδι  
 ελτόύν καπλή σανδθκ ιτζινδέ 'Αχδθν σανδηγή τεσμιγέ  
 [ολμούσηθ  
 Δαβιδ πουνού κετιρίπ μουκαδδεις πέρ τζαδθρ ιτζινέ κοίμού-  
 [τούδου.

'Αλλάχ Νάθαν πείγαμπερι τζαγρηρήπ βασητά έιλεδί  
 πούνδζα βακήτδθρ τζαδηρλάρ ιτζινδέ μεσκιάν ιτιδγινί σεί-  
 [λεδί  
 κιδούπ Δαβιδ παδίσαχά πεγιάν ιτμεσινί έμρ έιλεδί  
 σενίν τελινδέν ένέν ογλούμ πανά έβ γεπαδζάκ δεγιού σεί-  
 [λεδί.

'Πείγαμπέρ Νάθαν βασητασή ιλέ Δαβιδέ μαλούμ ολδού  
 'Αλλαχήν ινδινδέ γόρουγούπ ζιαδέ πογούκ λούτφ πουλδού  
 Ραππίν άρζουστηνή ιδζρά ιτμεσινέ φικρινέ κοίδού  
 χδς ταρίκ ιλέ γιασαγιούπ κήρκ σενέ παδίσαχλήκ σούρδού.

Που άραδά Δαβιδέ Σολομών Ισμινδέ πέρ έβλαδ δογδοδ  
 \*Αλλαχην ίνδινδέ που τζοδζούκ ζιαδέ λούτρ πουλδού  
 παπασηνήν Ιχτιγιαρληγηηδά Ίσραηλ έ που παδισάχ ολδοδ.  
 Ραππίν έμιρλερινδέ γόρουγούπ ζιαδέ σάν βέ σοχρέδ πουλδού.

\*Αλλάχ Σολομωνού ζιαδέ σεβίπ τζόκ γάλκ έιλεδί  
 διλέ πενδέν χέρ νέ ιστέρσεν βερεδζέιμ δεγιού σοίλεδί  
 κεμαλετί κούτζούκ όλούπ χόκουμεδαρληγη κενδινέ κιοούδζ  
 [πέλλεδέ.  
 Ραπδάν γεάληνηζ ίλιμ φεγίμ βέ πογούκ άκήλ έιλεδέ.

Σολομωνού που διλεκλερι γάγετ \*Αλλαχά χός κόρουνδού.  
 σενίν κίπí νέ κελμίζ νέδε κελεδζέκ δεγού βάδ όλουνδού  
 έλιμδζε ζεκι βέ ζενκινλικδέ ίζζετλί που πουλουνδού  
 κένδζ κεμαλινδέ τιτόύν Ίερουσαλημδέ ίσμι μέδχ όλουνδού.

Δαβιδ όγλου Σολομωνού επόούπ χαιρ βέ δού έιλεδί  
 \*Αλλαχην άνδ ίλε βάδ ίτιμίζ ολδηγηνή ζικρ έιλεδί  
 παδισαχλήκ πουνούν ζουριγετινδέ έπέδαν καλαδζαγηνή σε-  
 [λεδέ  
 ούλου \*Αλλαχά πογούκ πέρ έβ γιαπαδζαγηνή πεάν έιλεδέ.

Σολομωνού άκηλανέ κουλλαυμασηνή τιτόύν κόρδουλέρ  
 δζούμλε μεμαλικλερέ ίσιδιλίπ ζιαδέ τεαδζούπ καλδηλάρ  
 πουνούν σάν-ού-σόχρετινδέν τιτόνους κορκού άλδηλάρ  
 τεκμίλ παδισαχλάρ πουνού σεβερέκ μουχαπτίτ κοίδουλάρ.

\*Αλλαχην Ράππινιν άρζουσού εύζερέ πέρ νιγέδ έιλεδί  
 τεκμίλ ριδζαλδαρηνή τζαγηρήπ φικρινί πεάν έιλεδί  
 γερí βέ ίεογιού γιαραδανά πέρ έβ γιαπαδζαγηνή σοίλεδί  
 τιτόύν μεμαλικλερέ γιαζήπ μαχίρ ούσταλάρ ίσσεδί.

\*Ιερουσαλημδέ πασλαδή πογούκ πέρμουκαδές πινά όλμαγά.  
 ναζηηλάρ τεαγίν έιλεδί τιτόύν ούσταλαρήν πασηνδά δουρ-  
 [μαγά  
 πασλαδή χέρ παραφδάν κηίμετλί κίρεστέ βέ τασλάρ κελ-  
 [μεγέ  
 πουνού ίσιδέν χέρ δζούμλε πασλαδή ζιαδέ μεμνούν όλμαγά.

\*Αλλάχ πουνούν γαιγετινί κόρρούπ εόμρουνού δαχί ούζούν  
 [έιλεδέ  
 σεβκιλίμ Σολομωνού έμσαλή πουλήνμαγιαδζακ δεγιού  
 [πεάν έιλεδέ  
 πατάν Δαβιδέ ίτιμίζ ολδουγούμ βαδημή ούνουτμάμ δεγιού  
 [ζικρ έιλεδέ  
 σενίν γιαπαδζαγηνή έβέε μεσκιάν ίδεδζεγίμ δεγίπ σοίλεδέ.

75

Παπασή Δαβίδ Ραππίν ταρικλερινδέ πέκ ιχτιάρ ολήπ κιτδί  
 όγλου Σολομωνούν άκηλανέ χαρεκετλερινέ ζιαδέ φεράχ Ιτδί  
 σαντούρ ιλέ ζεπούρ κιταπτηνή γιαζήπ πιζλερέ περκουζαρ Ιτδί  
 πεύγαμπερλίκλε ναγμελεέρ σουνούπ άταλαρηνά κερι κιτδί.

75

Σολομωνούν κενδι φεχμί 'λέ 'Αλλαχήν έβί πασλανδή  
 τεμάμ γεδι σενέ μαχίρ ούσταλαρδάν δεβαμλή ισλενδι  
 τεκμίλ χάς άλτουν ιλέ καπλανήπ κόρενλεέρ χοςλανδή  
 άρζουσουύ ζερε Σερατουλλάχ χητάμ πουλουπ ποςλανδή.

77

Κηίμετλί τασλάρ ιλέ βέ έρεζ άγατζλάρ ιλέ γιαποδηλάρ  
 βατζίπ όλάν μαχαλλερέ πογιούκ χερουβιμλεέρ τακδηλάρ  
 κουρπανλάρ τακτισί Ιτζούν μουκαδδες γερόλεέρ πρακδηλάρ  
 'Αχδών σανδηγηνή πόγιούκ χερουβιμλεριν κανατλαρή κα-  
 [πατοδηλάρ.

78

'Αλλαχήν έμρι ούζερέ άζιζ σεριατ βέ νόμος παγλεδι  
 Ραππίν έβινι χηζιμετι Ιτζούν κιαχινλεέρ τεαγίν έιλεδι  
 χέρ κές βαζιφεισινδζε μουκαδδες χηζιμετινι πελλεδι  
 κιδουγού σεραατδάν σάπμαμασηνη τευπίχ Ιδούπ σοιλεδι,

79

Κενδισί Ιτζούν δαχί όν ούτζ σενεδε μουχιμ πέρ σεράι γιαπ-  
 [δηλάρ  
 τζόκ κηίμετλί μουζεγέν έσγιαλάρλε Ιτζίνι δοιατοδηλάρ  
 χερίσιδέν δζόύμλε πουνούν σαλτανατηνά τεαδζούπ καλδηλάρ  
 ούζάκ μαχαλλερεδέν κελίπ πού πιναλαρήν σερίνε πακδηλάρ.

80

'Ανδέν Σολομών παδισάχ τιτούν 'Ισραηλί δζέμ Ιδούπ σοί-  
 [λεδι  
 Ραππίν μεζπαχηνήν Ιόνουνδε έλλερινι καλδηρηπ δοά έιλεδι  
 κουλούν παπάμ Δαβιδέ Ιτιμίζ έλδουγούν βαδρηγη διγλεδι.  
 κελινδέν ενέν κουλούν Σολομών τεκμίλ Ιδζρά έιλεδι.

81

'Ισραηλιν τιτούν ρεϊσλερινι 'Ιερουσαλημέ δζέμ έιλεδι  
 'Αχδών σανδηγηνή Σίωνδά κειριλιμεσινι έμρ έιλεδι  
 κιαχινλερέ μουκαδδες έλπισελερινι κειμελερινι σοιλεδι  
 κισαπητζ χαιθανλάρ κεστιριπ κουρπανλάρ τικδιμ έιλεδι.

82

Κισαπά κελμιζ δζεμιετινι τζοκλουγού κελίπ δο' δουλέφ  
 κζιζ σανδηγή καλδηρημάν Ιτζούν Λευιλέρ χασζήρ ολδηλάρ  
 ιετέν εφοδλάρ κεγινίπ τιτουνού τακδίζ ολδαλάρ  
 ζεσιδ μουσικι σεδαλαρή ιλέ ναγμελεέρ σουνδουλάφ.

3

83

Ἄλλαχὴν σανδηγηγὴν χειριρὶ μουκαδδῆς γερε κοιδουλάρ  
 ἀζίζ ταγδὰ Μωϋσηγῆ βριλῆν λεβχαλάρ ιτζινδὲ πουληνηλάρ  
 πογούκ χερουβιμελῆρὶν κανατλαρῆ ἰλὲ ἰδρτουλούπ χήφζ ὀλ-  
 [δουλάρ  
 Ραππὶν ἐξελαλή ἀζίζ χανεγι δολδουρούπ πουλούπ ιτζινδὲ  
 [καλδηλάρ.

84

Πιτόν ἰδμρουνδὲ τζόκ σάν-ού σοχρέτ βὲ ἰφτιχάρ πουλδού  
 πέκ τζόκ κιταπλάρ γιαζί, π δουνγιαγὰ εἶ πελκουζάρ ὀλδού  
 σοφός Σολομών δηνιλίπ πογιούκ πῆρ νάμ ἀλδή  
 τζόκ σενελέρ γιασαγιπ νίχαγετ πῆρ ἰχτιγιάρ ὀλδού.

85

Πούδα παπάσῃ χιπί κήρκ σενὲ παδισαχλήκ ἰτόδι  
 πάζεν οὐγιουσουζ χαλλέρ ἰλὲ νιζαμσῆζ ἰσλέρ δουτδού  
 ἄκηπετ πούδα οὐγιουγιούπ παπαλαρηνὰ ζάμ ὀλούπ κιτόδι  
 βαδῆ οὐζερινδὲ παπάσῃ Δαβιδ σεχρινὲ ἰδλούσου δῆφν ὀλήπ  
 [πιτόδι.

86

Θέσβιλι Ἡλίαγι Ἀλλάχ Ἰσραηλὲ πογούκ πειγαμπέρ εἰλεδί  
 Ἀχαάβ παδισαχὰ χάν Ἀλλάχ ἰσιμίτζούν τζόκ σοίλεδί  
 παδισάχ δινλέμεγούπ Βάαλα κουρπανλάρ ταχδιμ εἰλεδί  
 Βάαλην πειγαμπερλερινὶ Κάρμηλος ταγηνὰ δζέμ εἰλεδί.

87

Βὲ πουνλάρ ὄραδα Ἡλία ἰλὲ κάβλ-ού-καράρ γιαπδηλάρ  
 κουρπανλάρ ταχδιμ ἰτμέκ ἰτζούν γερλέρ γιαπούπ ἀγιρδηλάρ  
 Βάαλην πειγαμπερλερι κενδι ἰλλαχλαρηνὰ τζαγηρδηλάρ  
 χιτζ πῆρ σὲς σεδὰ γιόκ ρεζιλίγιλε ζιαδὲ μαχδζούπ ὀλδηλάρ.

88

Ἰὸλ βακί, π Ἡλία κενδι καθμηνην πιτόνουνού δζέμ ἰτόδι  
 Ραππὴν γηκηλημῆς μεζπαχηνῆ ἀνιδε γιαπήπ ταμῆρ ἰτόδι  
 Ἰσραηλὶν σηπττηνῆ ἰσμινὲ ὄν ἰκί τὰπ ἀλήπ δικδί  
 Ἡλία ἐλλερινὶ καλδηρῆπ δζούμλεσι πῆρδὲν Ἀλλαχὰ ἰπα-  
 [δὲτ ἰτόδι.

89

Ἄνιδε κισκδὲν ἀτὲς ἐνίπ Ἰσραηλὶν κουρπανηνῆ γιακδῆ  
 Βάαλην πειγαμπερλερι πουνού κισροῦ πχεδζιλ ὀλαράκ πακδῆ  
 καρερλερι οὐζερὲ πειγαμπερλεριν τουδηλημασηνὰ ἔμρ ἰτόδι  
 Κεισών δερεισινδὲ δοργούζ ἐλλί πειγαμπερι Ἡλία τελῆφ ἰτόδι.

90

Ραππὴν ἰνδινδὲ Ἡλία πειγαμπέρ πογούκ λούτπ πουλδῆ  
 ριδζασῆ ἰλὲ 3 σενὲ 6 αἶ γιαγμούρ γιαγμαῖπ κητλήκ ὀλδού  
 κουζγουνλάρ ἰλὲ Ἡλίαγια ἰδιλῆν ἐκμέκ ναρακά κελδί  
 δούλ καρηνῆν ἰδλμούζ ὀγλουκού διριλδιπ ἀνασηνὰ κερὶ βερδί.

91

Ἄχαάβ παδισάχ οὐτζ δεφά Ἡλίαγια χαπέρ έιλεδί  
 κιδέν άσκερλέρ παδισαχήν έμρινι ίφαδέν έιλεδί  
 Κάρμηλος ταγηνδά ένίπ κενδί γιανηνά κελμεσινι σοίλεδί  
 Ἡλία κιοκδέν άπέζ γιαγδηρήπ γιούζ ικι νεφερι τελέφ έιλεδί.

92

Ἡλία κιδέρκεν Σαράδ όγλου Ἐλισσαίους ταρλαδά πουλδή  
 άιδε τζιφτινι πρακήπ πουνούν άρκασηνά ταπι όλδοή  
 άρτηκ πουνδάν αίρήλμαίπ κάδιμι πουνά άρκαδάς όλδή  
 Ἡλίανην ρουχουνδάν άλήπ Ἐλισσαίοςδα πείγαμπέρ όλδή.

93

Περαπέρ τζόκ δολασήπ νίχαγετ Ἰορδανά βαρδηλάρ  
 Ἡλία κουρκουνού σουλαρά βευρούπ ήρμαγή όρταδάν γιαρ-  
 [δηλάρ  
 έστέ άτεσίλι άραπά βέ άτλάρ Ἡλίαγι άνιδη καπήπ άλδηλάρ  
 κατηργά ιλέ κιοκ-γούζούνε δογρού τζηκήπ ναπέδιδ όλδηλάρ

94

Ἐλισσαίοςδα Ἡλίανην ρουχού ιλέ πογούκ πέρ πείγαμπέρ  
 [όλδού  
 Συρίαλή σερασκέρ Νεεμία τζουδαμηνδάν σιρά πουλδού  
 Σουαμηλή καρνηνήν τζοδζουγηνήν τιριλδιπάνασηνά κερι βερδέ  
 πουνήν ισμίδη Ἰσραηλδέ τζόκ σοχρέτ πουλούπ χικμετλέρ  
 [όλδού.

95

Ἄλλάχ τζόκ γαίρέτ ιτόδι που μιλλετι ισλάχ ιτμεγέ  
 πείγαμπέρ καλδηρδή πουνλαρή δογρού γόλά κετιριπ κούτ-  
 [μεγέ  
 Μησήρ έσιρλιγινδέν κουρταρδή κενδινέ σεβκιλι κουλλάρ ιτ-  
 [μεγέ  
 τζάπουδζακ ούνουδούπ πασλαδηλάρ άλτούν κιομουτέ ταπ-  
 [μαγά.

96

Κέρ τιρι πέρ κενδιλερινέ ιλλαχλάρ γιαπαρλάρηδη  
 τζεσίδ κιουναχλαρά δούσούπ φενά έφκιαρλαρά κοπαρλάριδη  
 Μωύσηνιν νόμοσουνα ιταάτ ιτμεγιουπ έγρι γιολά σαπαρλά-  
 [ρηδη  
 Χάκ ἰλλαχή τιρακήπ δζανσήζ μαχλουκατά ταπαρλά-  
 [ρηδη.

97

Ράππ Ἄμαθή όγλου Ἰωνά πείγαμπέρι τζαγηρήπ σοίλεδί  
 πογούκ σεχίρ Νινευι έχαλισινδέν σικιαγέτ έιλεδί  
 πουνλαρήν κιουναχη χουζουρουμά καδάρ τζηκδή δεγι σοίλεδί  
 κιδιπ όνλαρήν άλειχινδέ νιδά ιτμεσινι έμρ έιλεδί.

Ἰωνᾶ πού χαπερί ἐσιδίνδε ἀδζηνηπ ζιαδὲ κεδὲρ παγλαδὴ  
 Θάρσησε κατζμάκ ιτζούν πὲρ κευι πουλουπ τεδαρὶκ εἰλεδὶ  
 κειμινὸν ἀνπαρηνά ἐνίπ κενδὶ νιγετινὶ κίμσεγε δέμεδὶ  
 πατμάκ τερεδζεδὲ δενίζ δεχσέτλι πὲρ φουρτούνα εἰλεδὶ.

Καπτανὴν ἐμρί ἰλὲ κειμινὸν πιτόν γουκουνού δενίζε ἀτδηλάρ  
 πιτόν γιολδζηλάρ κενδὶ Ἀλλαχηνά δονούπ ἰπαδὲδ γιαπ-  
 [δηλάρ  
 ἀνπαρδὰ οὐγούγιαν Ἰωνά ὀγιανδρηήπ πουνά δηκατλή πακ-  
 [δηλάρ  
 πού πελά σιζὲ πένιμ γούζουμδὲν δείνδζε καλδηρηήπ δενίζε  
 [ἀτδηλάρ.

Ἰωνά δενίζε ἀτήνδζα ἀνιδε ρουζκιαρην σιδετδὶ δουρδού  
 Ἀλλάχ ἔμρ ἰτδὶ πὲρ πόνουκ ἀτά-παληγή πουνή γιουτδού  
 παλήκ κουρσαγηνδὰ οὐτζ κόν οὐτζ κιδζὲ Ραπτά ἰπαδὲτ  
 [σουνδού  
 Ραπτήν ἐμρί ἰλὲ παλήκ πουνού κουσουπ κενδινὶ καρ-  
 [δὰ πουλδού.

Ἰκινδζὶ δερά Ἰωνά κρονδερὶπ Νινευτδὲ δελλαλὲδ εἰλεδὶ  
 χερ κὲς κενδὶ κουναχηνδάν τὸδπεγὲ κελμεσινὶ νιδὰ εἰλεδὶ  
 παδισαχὰ βαρανάδεκ τζούλ κεινίπ ὀρούτζλε ἰπαδὲτ εἰλεδὶ  
 Ἀλλάχ κεδερσιζλιγι πηλαδάν κερὶ δουρούπ κουσουρλαρηνή  
 [ἄφβ εἰλεδὶ.

Ἀλλάχ σατηρλήδερ δάιμα κουσουρλαρὴ ἄφβ ἰδέρ  
 χέμ μερχαμετλιδὶρ κενδινὶ σεβενλερὲ εἰλικ ἰδέρ  
 χερ γερδὲ χαζήρ ναζήρδερ δαρδὰ ὀλανλασὰ κελίρ γετέρ  
 πιτόνουμουδουνού Ραπτά βιρὲν χιτζ ἴτμεσιν γάμ βὲ κεδέρ.

Ὀλέγιαμδὲ Ζαχαρία ἰσμινδὲ πὲρ κιαχὶν βάρηδερ  
 πουνούν ἐχλί Ἐλισάβετ Ἀαρών κηζλαρηνδάν ἰδὴ  
 χερ ἰκισίδε Ἀλλάχὰ μακπούλ χέμ δινδαρλάρ ἰδὴ  
 Ἐλισάβετ κητὴρ ὀλουπ πὲρ ἐβλάδ ἀρζουλαρλάρηδερ.

Ἰκισίδε κεμαλετλερὶ κετζκὶν πὲκ ἰχτιγιάρ ὀλδουλάρ  
 ζουριγέτδζε τζαρσεζὶς καλήπ ζιαδὲ μαχδζούπ καλδηλάρ  
 κομσουλάρ ἀραττηνδὰ πὲκ μαχζούν καλήπ δουρδουλάρ  
 κεδζέκουνδούζ Χακκὰ γιαλβαρήπ νιάζ σουνδουλάρ.

Ζαχαρίανην κιαχινλικ χαρτασηνήν νόδπεδίδιρ κελδὶ.  
 παπαζλήκ ἀίνηνή ἰμέκ ἰτζούν κελίπ χεϊκελὲ κηρδὶ  
 ἀδὲδ οὐζερὲ μεζπαχὴν ἰόνουδὲ τουτσού γιακήπ χαζήρ ὀλδὴ  
 πιτόν δζεμιγέτ δισαρδὰ χαζήρ ὀλουπ ἰπαδεδτὲ δουρδού.

406

Ζαχαρία ιτζερδὲ κεδζικδι ρουγιὰ κιορούρηδη  
 ἔχαλι διαρδὰ τουτσού πεκλεγιπ δουρούρουδη  
 κιαχινὲ νέ ὀλδού χέρ κὲς τεαδζουπδὲ καλήρηδη.  
 Μελέκ βασητησὴ ἰλὲ μεζπαχδάν ἰλχάμ ὀλούρουδη.

407

Ἐὶ Ζαχαρία κόρκμα δοαλαρηνήζ καπούλ ὀληνδὴ  
 πὶρ ἔρκεκ ἐβλάδ σιζὲ Ἄλλαχδάν χηπὰ ὀληνδὴ  
 Ἐλισάβετιν ραχμι ἀτζηλήπ του κιοουνδὲν χαμιλέ καλδὴ  
 τιτόυν ἔχαλι ἀρασηνδὰ πόγιουκ σεβίνδζ σουρούρ πουλδὴ.

408

Ζαχαρια ἰνάνμαϊπ δὲρ του νάσηλ ὀλά πιλίρ  
 ἔχλιμίν βακδὴ κετζμίτικεν ταζελίκμι κελίρ  
 κεσιλιμὶς ραχμιδὲν κεπελίκμι ἰδζρά ὀλούρ  
 καβμημηζ ἀρασηνδὰ γένιδεν μαχδζουπλήκ ἀλήρ.

409

Ἄλλαχὴν γυζουρουνδὰ δουρὰν ἴμ Γαβριήλ δερλέρ πανά  
 του ἐλαδζαυλαρή μούδζδὲ ἰτμεγὲ κιοονδερλιδὶμ σανά  
 δαχὰ ἀνασηνήν καρνηνδὰ Ἄζιζ Ρούχ ἰχσάν ὀλαδζάκ σανά  
 τιτόυν ἀλέμ ἰνδινδὲ πόγιουκ πείγαμπὲρ δευλεδζέκ πουνά.

410

Γιὰ Ζαχαρία κόρκμα πουνούν ἰσμινὲ Ἰωάννης κογιάσην  
 Ἄλλαχὴν ἔμρινὲ ἰνάνμαδηγην ἰτζούν σοίλεμεζ δουράσην  
 πουνλάρ ἰδζρά ὀληνάδεκ σουκούδ ὀλούπ διλιτζ καλάσην  
 κιδιπ ἔβινὲ Ἐλισάβετε πουνλαρὴ χαπὲρ βιρέσιν.

411

Πουνλαρὴ ἔτιδιπ πογιουκ κορκου ἰλὲ διλιτζ καλδὴ  
 τουτσού καπτηνὴ ἀλήπ ἀνιδε τζηκηπ διαρδὴ βαρδὴ  
 τιτόυν ἔχαλι τεαδζούπλε πουνά ἀσηνήν σορδού  
 σοίλεμεγὲ καδὶρ δεγίλ πουνλαρὰ ἰταρέτ ἰδούπ δουρδού.

412

Κιαχινλικ χαρτασηνὴ τεμάμ ἰδούπ κενδὶ ἔβινὲ βαρδὴ  
 βὰδ ὀληνδηγὴ ούζρε κησήρ Ἐλισάβετ χαμιλέ καλδὴ  
 κιοουνλερι χητὰμ πουλούπ πὶρ ἔρκεκ ἐβλάδ δογδού  
 τιτόυν ἀκραταλάρ ἀρασηνδὰ πόγιουκ σαζλήκ ὀλδού.

413

Σεγιδιπ παπασηνὰ μουδζδὲ ἰτμεγὲ κοσδουλάρ  
 παγλάρ σεμτινδὲ Ἰούδα σεχρινὲ φεραχλήκ σατζὸηλάρ  
 τζοδζουγούν ἰσμι ἰτζούν Ζαχαρίαγια βαρηπ δανησὸηλάρ  
 ἰσμι Ἰωάννηςδερ δεγιου γιαζήσην χέρ κὲς σασὸηλάρ.

114

Ἄνιδε κιαχινὴν ἀγζή ἀτζηλήπ διλί τζεζιλίπ ιπαδέτ εἴλεδι  
 πού τζοδζούκ πογιούκ πῖρ πείγαμπέρ ολαδζαγηνή πεάν εἴ-  
 [λεδί  
 σαρὰπ βέ μουσκούρ ἴτζμειπ ρούχ-ἐλ-κουδούς ιλέ δολού δε-  
 [γού σοίλεδι  
 ἰσίδεν χάλκ πιτόυν πουνλαρή φικρινδὲ σακλαίπ πελλεδί.

115

Πού τζοδζούκ ἀζίζ Ρούχ ιλέ δολαράκ κεζέρ βέ πογούρηδη  
 Μεσίανην κελεδζεγινί χαπέρ βερίπ κουλαούζ ολούρηδη  
 πιτόυν ἐχαλί ἀραίπ ἀνή τζολληρδὲ πουλούρηδη  
 δζόμλεσι Ἰωάννηςδεν τεαἰ μλενίπ βαπτίς ολούρηδη.

116

Δεβέ τουγούνδεν ἐσθάπ βέ καγίς κουσάκ παγλέριδι  
 ἀζίζ κελαμλάρ ιλέ σαγιρτλέρ πειδά εἴλεριδι  
 τααμλαρή γιαπὰν παλή βέ τζεκιρκελέρ γερλέριδι  
 τοδπέγε κέλιν βακῆδ γιακλασμήσδηρ δεγιού σοίλεριδι.

117

Ἰησοῦς χακκηνδὰ τζόκ σοίλειπ χέμι πεάν εἴλεδι  
 πενίμ ἀρῆμ σειρά κελεδζέκ πενδέν πογιούκ δεγιού σοίλεδι  
 όνούν παπουτζλαρηνή δασήμαγὰ λατκ δεγίλιμ δεγού σοίλεδι  
 ἰστέ Ἄλλαχῆν κουζουσου δεγούπ Ἰησουσου ἱκρὰρ εἴλεδι.

118

Ἰορδάν ἱρμαγηνδὰ κελίπ πενδέν βαπτίς ολδού  
 κιορδούμ κιογερδζίν σελκί ἀζίζ Ρούχ πατηνδὰ δουρδού  
 ἰστίδιμ κιοκ-γιουζούνδεν ἀζίμ πῖρ σεδὰ ολδού  
 πούδουρ πενίμ σεβκιλί Ὅγλούμ δεγιού νιδὰ ολδού.

119

Γιαχουδιλέρ κιαχινλέρ κιονδερίπ Ἰωάννησι πουλδηλάρ  
 σέν κίμισιν δεγιού πουνὰ ζιαδὲ δικάτλε σορδουλάρ  
 πέν Χριστός δεγίλιμ δείπ κατίεν ὀζεβάπ ἀλδηλάρ  
 ἀδζεπα Ἡλίαμηδηρ γιόξα σόλ πείγαμπέρμιδιρ δεγιούπ  
 [δουρδουλάρ.

120

Κεδίπ σίζι κιονδερέν Φαρισειερέ σοίλειπ χαπέρ εἴλείν  
 πέν σίζιν δεδικλερινίζιν χιτζί πῖρσι δεγίλ ἰδιγμί σοίλείν  
 Ἡσαία πείγαμπερίν καθίνδζε Ραππῆν γελοουού χαζῆρ  
 [εἴλείν  
 τζοδδὲ τζαγηρανήν σεδατῆ ὀδδηγημηῆ κιδίπ πεάν εἴλείν.

121

Πιτόυν Ἰερουσαλήμ ἐχαλίσι ὠάννησε κελιρλέριδι  
 πουνού πόγιούκ πείγαμπέρδιρ δεγιού τανηγίπ πιλιρλέριδι  
 χαπαρέτλε ἀζίζ κελαμλαρηνή δινλειπ δουρουλάρρηδη  
 τζόκ σεμτλερδέν κελίπ πουνδάν τεαλίμ ὀλουρλάρρηδη.

122

Ἡρώδης παδισάχδα πουνού πογιούκ πείγαμπερ πιλίριδε  
 βακήτ βακήτ γιανηνά ἀλήπ πουνδάν τεαλίμ ἀλήρηδης  
 καρδασή καρησή Ἡρωδιάδα ιτζούν πουνδάν ταζιρ ὀλήρηδης  
 μούσουπέδ καρῆ γιουρεγινδὲ ὀνά γαράζ σακλάρ δουρήρηδη.

123

Ἡρώδησιν δογδουγού κιουνού πογιούκ ζιαφετι ὀληνδῆ  
 πιτόυν ριζάλη κιπαρλαρή γιανηνδὰ χαζήρ πουληνδῆ  
 Ἡρωδιάδανην κηζή μέσχ ἱλε ὀναγιπ χὲς κιουρουδού  
 παδισαχδάν χέρ νὲ διλέρσε γεμίλε βὰδ ὀλουδού.

124

Κῆζ σεβινδζλε κούσμπ ἀνασηνά χαπέρ ἔιλεδι  
 φουράνδ πουλούπ βαπλισλαϊδζι Ἰωάννησιν πασηνή σοῖλεδ  
 ἀνασηνήν ὀγούδου ἱλέ κελίπ Ἡρώδησδεν ἀνή διλεδι  
 χιδζάπλε Ἰωάννησιν πασηνήν κεσιλμεσινί ἔμρ ἔιλεδι.

125

Κιδίπ ζηνδανδὰ Ἰωάννησιν πασηνή κεσίπ ἀλδηλάρ  
 ὀλ κῆμετλι πασή ἀλτούν τειψι ιτζινδὲ κηζὰ βερδιλέρ  
 σεβδαδάν κιόρ ὀλάν καρῆ πουνῆ κιορρεζέ μμεμούν ὀδληλάρ  
 σαγιρόλέρ ἀζιζ δζετέδι μεζαρά δέφν ἱδούπ κοῖδουλάρ.

126

Πιτόύν κιπαπλάρ βὲ πείγαμπερλέρ πουνούν ιτζούν σσιλεδιλέρ  
 Ἔσαι κιοκδυνδὲν πῆρ φιλιζ τζικαδζαγηνή νιδὰ ἔιλεδιλέρ  
 Δαβιδ καπιλεσινδένδε Μεσίχ κελεδζεγινί ἐγι πιλδιλέρ  
 πουνούν ἱσμινὲ Ἐμμανουήλ τζαγηρηλαδζαγηνή χαπέρ βιρ-  
 [διλέρ.

127

Γαβριήλ μελέκ Ἀλλαχδάν Ναζαρέτ κόγιουνὲ ἱσάλ ὀλδού  
 κικαδδὲς ἀταλαρδάν δογμούζ πῆρ πακιρὲ κῆζ πουλδού  
 Μαριάμ ἱσμινδὲ πού κηζὰ σελάμ βεριπ δζεβάπ ὀλδού  
 Ἄζιζ Ρουχδάν κουβὲτ ἀλήπ κορκού ἱλέ διλεγίπ δουρδού.

128

Ἐῖ Μαριάμ κόρκμα Ἀλλαχῆν ἱνδινδὲ λούτφ πουλαδζάκσην  
 πού κιούν ἀζιζ Ρουχδάν δολού ὀλούπ χαμιλέ ὀλαδζάκσην  
 πῆρ ὀγούλ δογουρούπ πουνούν ἱσμινὲ Ἰησοῦς κογιαδζάκσην  
 πιτόυν καρηλάρ ἀρασηνδὰ ζιαδὲ μουτλού ὀλαδζάκσην.

129

Ἦ πογιούκ ὀλούπ Τεάλιανην Ὀγλού τεσμιὲ ὀλαδζάκ  
 Ἀλλάχ ὀνά πεδερὶ Δαβιδίν ταχτηνή βερεδζέκ  
 Ἰακώβ ἐβὶ ὀυζερινδὲ ἐπέδαν παδισαχληκ σούρεδζέκ  
 πουνούν παδισαχληγηνήν νιχαγετί γιόκ ἐπέδι καλαδζάκ



130

Δαβίδ χανεδανηνδάν Ναζαρετδὲ πῖρ κισὶ βάρηδη  
κιδζὲ κουνδούζ Ραππά νιαζ ἰδοῦπ ζιαδὲ διנדάρηδη  
ἰσμὶ Ἰωσήφ γάγετ σαδῆκ βὲ Ἄλλαχδάν κορκάρηδη  
πικίρ Μαριαμὴν γιαβουκληση ὀλοῦπ κενδινὶ τεμιζ σακλάρηδη.

131

Ἰωσήφ νισανληση Μαριαμὴν χαμιλειγι νὶ χαπὲρ ἀλδῆ  
φικρινδὲν κενδὶ κενδινὲ πογιούκ σουπχεγὲ κερδὶ  
κίτζιδζε πουνού ποσαμαγά ἐφκιάρ ἰδοῦπ νιγὲτ κουρδού  
ἄνιδε Μελέκ βασητασῆ ἰλὲ Ἰωσηφὲ σοίλεγιπ ἰλχάμ ὀλδῆ.

132

Ἐὶ Δαβὶδ ὀγλου Ἰωσήφ καρὴν Μαρ αμὴ γιανηνά ἀλάσην  
ὄνην χαμιλειγι Ρούχ-ἐλ-κουδουσδὲν ὀλδηγηνή ἐγι πιλέσιν  
βὲ Ὁ καθμηνὴ κούναχλαρδάν χελάς ἰδεδζέκδιρ κιορόσιν  
βὲ δογαδζάκ τζοδζουγὴν ἰσμινὶ Ἐμμανουήλ τεσμιε ἰδέσιν.

133

Ὁλ ἐγιαμδὲ ταχρίρι νουφούς κατὴ ἰτζούν ἔμρ ὀλδού  
χὲρ κὲς κατὸ ὀλμάκ ἰτζούν κενδὶ μεμλεκετινὲ βαρδῆ  
Ἰωσήφ δαχὴ παπασῆ σεχρί Βηθλεεμὲ νιγὲδ κουρδού  
χαμιλὲ ὀλάν γιαβουκλουστηνήδα περαπὲρ ἀλδῆ.



134

Ἐθλεεμὲ βαρήπ πῖρ μινασίπ μαχαλὲ κονάκ ὀλδηλάρ  
 καλαπαληγήν τζοκλουγηνδάν πῖρ μαχβῖδζε γέρ πουλδηλάρ  
 Μαριαμὴν χιουνλερί γεπίσιπ δογουρμαγά βακτὴ κελδιέρ :  
 ἴλκ'Ογλουνοῦ δογουρούπ κουντακλή γεμιγιέ γιατηρήπ κοῖ-  
 [δουλάρ]

135

Μελεχδὲν σοίλενδιγι οὐζερέ ἰσμινὲ Ἰησοῦς τεσμιγὲ ὀλζού  
 Ἐθλεεμ σέχρινδὲ πιτόύν δουνγιαγιὰ πῖρ χελασδζή δογδὴ  
 ἴλχάμλε τζόπανλάρ βέμουνεδζιμλερ κελίπμαασουμη πουλδὴ  
 σεζδζδαλέρ ἰδερὲκ μαασουμά κηιμετλι χεδαγελέρ συνδού.

136

Ἡρώδης παδισάχ πουνή ἰσιδιπ πογιούκ κεδέρ εἰλεδί  
 ἔγιουδζε ταχκήκ ἰδερὲκ πανά χαπέρ κετίριν δεγιού σοῖιεδί  
 μουνεδζιμελερδὲν ἀλδανηλήπ πουνά ζιαδεδζέ γαράζ παγλεδί  
 ἰκί γιασφηνδάν ἀσαγή πιτθνέρκεκ τζοδζκλαρή τελερ εἰλεδί.

137

Μελεχ βασητατὴ ἰλὲ κατζήπ Μησηρά βαρήπ δουρδουλάρ  
 τζοδζουγιούν δζανηνή ἀραγιανλάρ γαίπ ὀλουπ ἰδδουλέρ  
 Μελεχδὲν πουνοῦ δουγιούπ ζιαδὲ σεβινίπ φεράχ ὀλδουλάρ  
 Ἰερουσαλημδὲ κενδι κισγού Ναζαρετὲ κελίπ κελδηλάρ.

138

Κήρη κρουνοῦνδὲ ἀταλαρῆ τζοδζουγού ἀλήπ χεικελὲ κίτδι  
 νόμοσσυ καθλίνδζε κιαχινὲ πῖρ τζῖφτ κουμρού τακδιμ ἰτδί  
 ἰχτιγιάρ Συμεών Μεσιχί κουδζαγηνά ἀλήπ βὲ δοά ἰτδί  
 ρούχ-ἐλ-κουδούσλε πείγαμπερλίχ ἰδερὲκ ρυχωνή τσαλίμ ἰτδί..

139

Ἄνα ἰσμιנדὲ πείγαμπὲρ πῖρ καθὴν χεικελδὲ πεκλέριδι  
 σεκσέν δόρτ σενὲ δούλ καλήπ κενδινὶ γάγερ τεμιζ σακκάριδι  
 κεδζὲ βὲ κουνδούζ ὀρούδζ δουδαράκ χεικελδὲ ἰπαδὲδ ἐιλέριδι.  
 Ραππὴν Μεσιχινὶ κέρδωγβνὴ Ἱερουσαλημδὲ τιτβν σοιλέριδι.

140

Νίχαγερ ἰλιμδὲ βὲ ρουχδὰ ἀρτάρ βὲ κιδέριδι  
 τζόκ γερλερδὲ ὀτουρούπ μουαλλιμ κίπὶ βάζ ἰδέριδι  
 ὀδ δουλκίάρ Ἰωσηφίν ὀγλού δεγλιμίδιρ δερλέριδι  
 πουνά τεαδζούπ καλήπ χέρ πῖρὶ πῖρὲρ σέι σοιλέριδι.

141

Τζόκ σαγιρδλὲρ ταπί ὀλούπ κελιρλέριδι πουνά  
 ἀζίζ κελαμλαρηνὴ ἰσιδιπ τεαδζούπλε πακαρλάρηδη ὀνά  
 γιαχουδιλὲρ τζόκ σούπχὲ ἰδερὲκ σοραρλάρηδη πουνά  
 δογρού σοιλέ πίζδε ἰναναλήμ κίμδιρ δερλὲρ σανά.

142

Ναζαρετλι Ἰησοῦς Ἄλλαχδάν τζηκῆπ κελίπ κίμσε τίλμεδε  
 Γιαχουδιλὲρ πουνὴν χακηνδὰ γιαζηλάν κίταπλαρῆ δούμαδη  
 πείγαμπερλεριν ἰσπαδηνά ἄσλα ἀκηλαρῆ ἔρκεδι  
 ρούχ-ἐλ-κουδούσλε κολουσούρκεν γίνε κίοζλερὶ κιδρμεδι.

143

Σαγιρδλερδὲν ὄν ἰκισινὶ κενδι γιανηνά ἀλήπ σετζδι  
 κεδζογι πῖτῶν γερλερδὲ τζόκ χικμετλὲρ ἐκίπ σαδζδι  
 εδλσυλὲρ διριλδιπ κίοτρῶμλὲρ σαγαλδηπ τζόκ κόρλὲρ ἀτζδη  
 ἰσμινὶ ἰσιδιπ πουνῶν χόκμῶνδὲν δζόκ τζινλὲρ κατζδη.

144

Βακῆτ κελδι Πρόδρομος Ἰωάννησδεν βαπτίς ὀλδού  
 Ἰορδάν ἰρμαγῆ φουρσάτ πουλουπ Ἀζίζ Ρούχλε δολδού  
 ἀνιδε κίοκλὲρ ἀτζηλήπ Ἀζίζ Ρούχ πουνην πασῆνδὰ δουρδού  
 σεβκιλι ὀγλούμ πούδηρ πὲν ὀνδαν ραζῆ ἴμ δεγιού σεδὰ ὀλδη.

145

Πῖτῶν Ἱερουσαλήμ ἐχαλίσ τζεσῖδ σουπγεγὲ βαρδηλάρ  
 ὀλάν χικμεδλερὶ κίορούπ ζιαδζὲ τεαδζουπδὲ καλδηλάρ  
 κίταπλαρῆν γιαζδηγηπ πείγαμπὲρ ἀδζαπ πούμου δεγιού σορ-  
 [δουλάρ  
 σαχίχ Μεσίαγι πβλδηκ δεγιού τζοκλαρῆδα μεμνῶν ὀλδηλάρ



146

Έχαλιδέν τζοκλαρή πουνά ινάναμαγιπ γαράζ κοιδουλάρ  
 πουνούν ιτζούν τζοκ σείλερ δούσούνεπ δουζάκ κουρδουλάρ  
 κιαχινλέρ βέ κιατιπλέρ άραλαρηνδά τζοκ μθναζά βαρδηλάρ  
 κερτζέκ σέν Άλλαχην όγλούμουτην δεγού τεκράρ τεκράρ  
 [σόρδουλάρ.

147

Όν ικί σαγιρδλερι δάίμα περαπέρ κεζίπ κιδερλέριζι  
 άραλαρηνδά πάτζη μθναζά ιδούπ βεσβεσέδε ιδερλέριδι  
 δικερλεριδε Ναζαρετδέν πέρ έγι τζηκμάκ καπίλμι δερλέριδε  
 παζενλέρδε δζεταρέτ ιδούπ πθνδάν πογούκ σείλέρδε διλερλέ-  
 [ριδι.

148

Πέκ τζοκ κιμσελέρ πουνήν ταλιμλερινδέν ιπρέδ άλδηλάρ  
 πουνά γιαπησάν δερλιλεριν πιτόνού σιρά πουλδηλάρ  
 ΔαβιδόγλουΝαζαρετλι Έησους κελίορ δεγού καρσή βαρδηλάρ  
 δζινλιλερδέν ιπρέτ άλήπ σαχίχ Άλλαχην όγλου ιδουγινέ  
 [πιλδιλέρ.

149

Πάς κιαχινλέρ έέριδι άνασή Μαριαμή πέκ έγι πιλίριζ  
 καρδασλαρή γιανημηζά δούλκιάρ Ιωσηφίδε τανήρηζ  
 πουνή ποίλε πρακήρσαν πιζλέρ τοχμετδέ καλήρηζ  
 χαλκή βελθελεγέ βερίορ πουνήν τζαρεσινι πουλούρηζ.

151

Γιαχουδιλέρ πέρ μινασίπ βακκήδ πεκλειπ άραρλάρηδη  
 πουνού δζουνχαγια δούσούρμεκ ιτζούν σοίλεγιπ γιοραρλά-  
 [ρηδη]  
 βαρδηγή γερέ πάζ κιαχινλέρ σεγιρδιπ τολαρλάρηδη  
 πουνλαρή νέ χόμ ιλέ γιαπάρστην δεγιού σοραρλάρηδη.

152

Κενδισί πουνλαρά δάίμα τεμισιλλέριλε σοιλέριδι  
 ναμκιόρ Γιαχουδιλέρ πουνά πουγούδζούδηρ δερλέριδι  
 Μωύστηνίν νόμοσουνα ζήδ κεδιόρ δεγιού ζέμυ ιδερλέριδι  
 Άλλαχδάν τζηκάν χιτζ Σάββατογιου τοζάρμη δερλέριδι.

153

Σαγιρδλερινί άλήπ περαπέρ γιουζέκ πέρ δαγά βαρδηλάρ  
 πουνλαρδάν ούτζουνού περαπέρ άλήπ Οαβώρ δαγηνδά δουρ-  
 [δουλάρ]  
 δζεμαλή πεπδιλ όλουπ έσβαπλαρή κάρ χιπί πεγιαζ όλδηλάρ  
 άζιμ κορκού ιλέ γερέ καπανήπ χαϊράν όλουπ καλδηλάρ.

154

Μωύση βέ 'Ηλία ιλέ κονουσούρκεν χιορδούλέρ όνλαρή  
 Πέτρος 'Ιωάννης βέ 'Ιάκωβος κορκούπ τιτρεμέ δουτδού  
 [πουνλαρή]  
 δέρακαπ έλλερινδέν γιαπηστήπ άγιαγά καλδηρδη άνλερι  
 φικρινιζδέ έγι σακλαίπ κίμσεγε σοίλέμειν πού όλάν σείλερι.

155

Κιταπλάρ καθλινόζε βακηητλάρ γιακλαστήπ χιουνλέρ κελίριδ  
 Γιαχουδιλερδέν τζόκ δζεραλέρ τζεκιπ υόλεδζεγινι πιλίριδι  
 ένικιλερι γιανηνά τζαγηρήπ ρουχσάδ βέ χοκούμ βερίριδι  
 τζόκ γερλερδέ γιαπιμήδ όλδηγή χικμετλερι άλέμ χιορούριδη.

156

Σαγιρδλερι ιλέ περαπέρ Βηθανία νάμ καργεγέ βαρδηλάρ  
 δοσδού Λάζαρος χακκηνδά τεστουρλου πέρ χαπέρ άλδηλάρ  
 Μάρθα βέ Μαρία κήζ καρδασλάρ πωνήν κελδιγινι δειδελάρ  
 άνιδε καρσηλαγιούπ πωνή μεζαρήνιπ ατηνά κότερσπ δερδηλάρ

157

'Ορδά πέρ δοά ιδούπ άγλεγερέκ Λάζαροσου μεζαρδάν τζα-  
 [γηρδη]  
 όρδ χιουνλδύκ υόλμούζ κισί κεφινέ σαρηλή καλκδη άγιλδη  
 πουνού χιορέν έχαλιδέν τζοκλαρή ιμάν ιδούπ χέμ παγιλδη  
 πού όλάν βουκουατλάρ τζόκ μεμλεκετλερέ ισιδιλιπ δαγηλδη

158

Πέρ σηπά ούζερινέ πινδιρίπ ζείτουνλέρ δαγηνδάν ένδιλέρ  
 'Ιερουσαλημέ καθάρ τιτούν γιολλαρά γεσιλλικ σερδιλέρ  
 Ραπτιν ισμι ιλέ κελέν μουταρέκ δεγιού τζαγηρήσπ δουρ-  
 [δουλάρ]  
 έλλερινδέ χουρμά δαλλαρή ιλέ σελαμλαίπ καρσή βα.δηλάρ.

159

Τριαχουδιλέρ δευτσονούρηδη Πάσχα κουνλερι γιακλαστήπ  
[χελίορ

κιτδιδόζε δζεμιγέτ άρασηνδά καρσηκηλήκ όλούγιορ  
πουνά ταπί όλάν έχαλι κιουνδέν κιουνέ τερακκή πουλήγιορ  
μούτλακ πουνούν εόλμεσινέ τιτούν δζεμιγέτ καράρ βερίορ.

160

Πάς κιαχινλέρ ιλέ μουαζαμλάρ πίρ μεδζλις κουρδού  
Ίσκαριώτης Ίούδα χόδζασηνη έλε βιρμεγέ νιγέδ κοιδού  
πουνούν ιτζούν ότουζ κητά κιουμούζ βεριλμεσινέ καράρ όλδο  
ε κιουνδέν εφένδισιι έλε βερμεκλιγέ νιγέτ κουρδού.

161

Όν ικιλέρ εοπλανήπ Ίησουσούν γιανηνά βαρδηλάρ  
Πάσχαγι νέρεδε γιαπαδζάγηζ δεγιού πουνά σορδουλάρ  
εμρι όύζρε καρσή καργεγε βαρήπ όλ μαχαλι πουλδηλάρ  
τεκμιλ έχτιζαλαρή άλήπ χέρ πίρ σειλέρ χαζήρ όλδηλάρ.

162

Σαγιρδλέρ χόδζαλαρη ιλέ περαπέρ σουφραγιά κελδί  
όν ικιλεριν άγιακλαρηνή γεικαγιούπ πεσκιρλεν σιλδί  
σιζλερδέν πίρινιζ πενι έλε βιρεδζέκδιρ δεγιούπ πιλδί  
σακύν πένμιμ δεγιού χέρ πιρι τεαδζούπλε πουνά σορδού.



163

Πού πενίμ τενίμδιρ δεγιπ ταξιμίλε έκμεγι πόλδού  
 'τζιν πού πενίμ κανήμδερ δεγι σαραπή δαχι σουνδού  
 πουνλαρήν χέπισι πού χιούν πενίμ ζικρίμ ιτζούν όλδού  
 σαγιρόλερ ζιαδέ μερακλανήπ γούρεκλερι άόζή ιλέ δολδού

164

Χεπισί πιρλικδέ κελίπ Κεδρών παχτζεσινέ κιοδιλέρ.  
 'Ιησους πέραζ ιλερι βαρήπ μεσουλλέρ όραδα καλδηλάρ  
 νέ όλατζαγνήπιλίπ χεπισίδε κερκού τιτιρεμεγιέ βαρδηλάρ  
 μεδζινούν κιπί δούσουπ χεπισίδε άγήρ ούικουγιά δαλδηλάρ.

165

'Ιησους όραδα μαχζούν κιπί διζ τζοκιούπ ιπάδετέ δουρδού  
 νέ ιόλούμελε ιόλεδζεγινί πιλίπ πουτουόν φικρινέ κοϊδού  
 γιά Πεδέρ μιμκίνισε πού καδέχ πενδέν κεδζσίν δεγιούπ  
 [δουρδού  
 άνιτε Μελεκλερδέν φεραχλήκ άλήπ ζιαδέ δζεσαρέτ πουλδού.

166

Σαγιρόλερέ κελδι ισέ πουνλαρή δαλκήν ούγιούγιουρ πακδή  
 νίτζουν ποίλε πείχουδληκδά καλμήσηνηζ δεγιού σορδού  
 ιστέ πιρ πογεύκ πατηρδήδερ άρκασηνδάν ισιδιπ δουρδού  
 χέμαν 'Ιούδαδερ σελάμ ζερίπ χόδζασηνη ιόπερέκ έλε βιρδί.



167

Ἄνιδε Πέτρος σεγιρτζὶ χηζμεττζὶ Μάλχοστου βουρμαγιά·  
 χόδζαση Ἰσάρετ ἰτδὶ σακήνην ποίλε πῆρ σέι ὄλμαγια  
 πιτζαγή γερινέ σοκούπ κοτόου πουνήνλε περαπῆρ δουρμαγιά·  
 Ἰωάννηςδε περαπῆρ σεγιρτζὶ πού ὄλανλαρή κόρμεγιέ.

168

Ἰησοῦζου παγλαίπ ἄνιδε διβάν γερινέ βαρήπ δουρδουλάφ·  
 Ἄλλαχην ὄγλου Χριστός σένμισιν δεγού πουνά σορδουλάφ·  
 Πέτροσουδαβῶραδα κόρούσουν πέραζ σούπχεγιέ βαρδηλάφ  
 κερτζέκ σένδε πουνού σαγιρδλερινδέεντιν δεγιπ σορδηλάφ·

169

Πέν ὄνου χιτζί πιλμέμ δεγιπ οὔτζ δερά ἰνκιάρ εἰλεδί  
 πού ἀδεμί χιτζί τανημάμ δεγι ἄνδ ἰδερέκ σοιλεδί  
 χορόζ ἰτότδού Χριστοσούν ἐβέλεζε σοιλεδιγινί φικρ εἰλεδέ  
 κενδινέ χάζμ ἰτμεγρυπ δισάρη τζηκήπ ἀδζή ἀδζή ἀγλεδέ·

170

Πιτόνμεδζλάζ ἰσαλαρή διβάν γερινέ δζέμ ὀλήπ θερδηλάφ·  
 Πόντοσλου Πιλάτος ἰτζούν ἀζαμετλι πῆρ κιορσού κουρδηλάφ·  
 ἄσπερλέρ πουνή ὄρταληγά δικίπ καρτησηνά δουρδουλάφ  
 κηρημζή χηλάτ κείδιριπ πατήνα δικενδέν τάδζ κοιδουλάφ·

171

Ἰούδας χόδζασηνην ἰλόουμέ χόκμούνού κόρτὺπ ναδίμ ὀλδή  
 ἔτουζ κητά κόμβουσού χεικελδέ κιαχινηλεριν ἰόνουνέ κοιδή  
 σούτζσούζ κανήν κόυναχηνά κηρδίμ δεγούπ πισμόν ὀλδή  
 πέν ὄουσούν πιζέ νέ δεγούπ πάζ κιαχινηλερδέν ταζίρ ὀλδή·

172

Πού γιαπδηγηνά πισμόν ὀλουπ πῆρ φενά ἐφκιαρά σαπόδη  
 ἀσῆπ κενδινί πογουлмаγιά δζανηνη σείτανά τεσλιμ ἰτδὶ  
 Ζεπουρδά γιαζηλόηγη ὄυζρέ ὄνην μανσουπήνη σάίρεσι  
 [καπόδη  
 πού ἀκτζελεριν χεικελέ κόμμαμαση ἰτζούν μεδζίς καράρ  
 [γιαπόδη·

173

Ἰερεμία καθλίνδζε τζομλεκτζινίν ταρλασή σατήν ἄληνδὴ  
 ἔνουν μεσκιανή βιράν καλήπ κίμσε σακίν ὄλμασην δηνιλδί  
 κάν παχασήδερ δεγερέκ γιαπανδζηλαρά μεζαρλήκ ὀληνδὴ  
 πού κιοινέδεκ κάν παρλατή δηνίπ Ἄκελδαμά ἰσίμ κολουλόη

174

Πιλάτος πουνού μουχακεμέ ἰδέρκεν καρησή χαπῆρ εἰλεδί  
 ἔλ σαλίχ κίμσε ἰλὲ ἰτίν ὄλμασην δεγιούπ σοιλεδί  
 πού κιοινέ ρουγιαμδά τζέκ ζαχμέτ τζεκόδιμ δεγιούπ πέν  
 [εἰλεδί  
 πού σεπεπόδεν Πιλάτος Ἰησοῦσούν σαλήθιριλμεισινί ταλέπ  
 [εἰλεδί·

175

Σέν Γραχουδιλερίν πατιταχήμισην δεγού 'Ιηουσά σόρδού.  
 'Ιηουσός πουνά άσλα δζεβάπ βέρμεγιπ σουκούτλε δουρδού.  
 πουνούν τζεβάπ βέρμεδιγινε Βαλί ζιαδε τεαδζούπ όλδού  
 πέν πού άδεμδέ χίτζ πέρ τζουναά πουλάμαμ δεγιπ δουρδού.

176

Δζούμλεσι πέρδεν καλδέρ καλδέρ όνου σταυρός έίλε δεδιλέρ  
 όνούν κανή πιζίμ βέέβλιατλαριμζήν πουνουάόλσούν δεδιλέρ  
 σουτζσουός κανδάν λεκελένεμ δεγιού Πιλάτοσουν έλινέ σου.  
 [βερδιλέρ  
 βελ θελέ κεδδίκτζε άρτίέρ καμτζί ανσίν δεγιού Βαλιδέν ιζίν  
 [άλδιλέρ.

177

'Ενδζαμ Πιλάτος χουζουρουνδά μουχακεμεσί χητάμ πουλδού  
 γυαλανδζί Ισπατάριλε ιτάμ δζεζασινά χιόκμ όλδού  
 έλάμ κιαγρηδή πέρ κάτζ λισανλάριλα γιαζηλήπ δολδού  
 νίχαγετ σταυρός άγατζηνά άστηλήπ έόλμεσινέ καράρ όλδού.

178

Πέρ τζόκ γαλεπελικ πουνού άληπ Γολγοθαγια βαρδιλάρ  
 άνασή Μαριάμ πέρ κάτζ καθηνιάρηλε χαπέρ άλδηλάρ  
 έκί χιόζλέρ πουνάρ. σατζλαρινί γιολαράκ πουνά τατί όλ-  
 [ζουλάρ.  
 πουνού χιορενλέρίμανά κελίπ τάτιλε κιόκούσλερινί βυρδηλάρ

179

'Ανασή άγλέριδι τατλή όγλούμ πέρδαχή σενί νέρδε πουλάίμ  
 σενίν όλ νούρ δζεμαληνή άρτηκ νάσηλ πακήπ χιορέίμ  
 ποιλέ άδζηλή έόλουμουνέ κιμλερδέν τεσελλή δλαγήμ  
 πίριτζικ όγλούμ σενίν ιτζίν γάίρη κιμλερδέν φερακλικ άλαίμ.

180

'Ολ έχτιάρ Συμεών έβελδζε έί σοίλειπ πιλμισίδι  
 Ικί άγιζλή χαντζέρ πιόγρουνέ σαπλανατζάκ δεμίσιδι  
 πουτιούν Πείγαμπερλέρ πού δλαδζακλαρή χέπ γιαζμισίδι  
 σενίν ιτζίν άλεμλέρ άρασινδάδα μουδζαδελέρ όλμούσιδι.

181

'Ασκερλέρ 'Ιηουσού παγλή δαλαρινά άλδιλάρ  
 έλινδεκί καμησή άλήπ πουνούν πασηνά βουρδουλάρ  
 κενδι λιπασλαρινή τεκμιλ τζικαριπ σόδουλάρ  
 έί χείκιλι ποζούπδα ούτζ κιουνδέ γιαπάν δεγιού σορδουλάρ.

182

'Εκσερλέριλε μηχλαίπ σταυροσά άστηλάρ πουνού  
 πασάδη άκμαγια πουνούν όλ μουπαρέκ κανή  
 γιαχουδιλέρ ζεβκλενίριδι 'Αλλαγήν όγλούγιουδουν χάνη.  
 σταυροσδάν άσσαγή ένδε κιόρούπ πίζδε ίναναλίμ πέρη,

Ἰκί χιρσηζλάρδα πiri σαγινδά πiri σολουνδά ἀσηλδῆ  
 πούδα πείναμουσλάρια περαπέρ δεγιούπ σαγιλδῆ  
 ἀνασή Μαριάμ καρσίουνδά σαγιανάμαίπ παγιλδῆ  
 ἔρδα χαζήρ πουλουνοῦ Ἰωάννης σεβκιλι σαγηρδῆ.

Γιά καρῆ ιστέ σενίν ὀγλούν δεγερὲκ ἀνασηνά πακτῆ  
 σεβκιουλού σαγιρδινί κενδί γερινέ δικίπ βεκίλ γιαπτή  
 καρτανινά κουρά ἀτιλίπ χέρ ισλέρ χητάμ ὀλουπ πιττή  
 κενδί χακινδά γιαζιλμις ὀλανλαρὶν χέπισιני τεκμίλ ἔτῆ.

Σὸλ ταραφακί ἀσηλάν σιτέμιλε πουνά κιούφρ ἔιλεδὶ  
 σάγ ταραφακί ὀνά χιδιέδιλε ταζιρ ἔδερὲκ σοιλεδὶ  
 γιά ράππ πενίδε χατιρινέ κεντὶρ δεγιούπ ἀφλίχ διλεδὶ  
 πού κούν πενίμιλε τζενεττέ ὀλατζάκσιν δεγιού βάδ ἔιλεδὶ.

Σουσαδῆμ δεγιούπ σταυρὸζ οὐζερινδέν σεδάιλε παγηρδῆ  
 σιρκενὶν δαδινί ἀλινόζα ἀζήνη πῆρ γιανά τζεβιρδὶ  
 γιά Πεδέρ ἄβφ ἔτ πού ὀζαχιλγερὶ δεγιού ἀβάζιλα τζαγιρδὶ  
 ρουχουνού τεσλίμ ἔδιπ ἄνδε πασή πῆρ ταραφά ἔγιλδὶ.

Σερατουλλαχὶν περδеси δέρακαπ ικί ὀλουπ γιαριλδῆ  
 πουτιούν διουνγιά καρανλιγίπ ἄι βέ κουνές δουλουνοῦ  
 τζὸκ ἰόλμους ὀλάν ἀζιζλερὶν τζεσιπλερὶ διριλδὶ  
 χάκικατ Ἄλλαχὶν ὀλγού ὀλδουγού σίμδι πιλινδὶ.

Λόγγινος γιούζ πασή μιζράκ ἰλε πύγρουνού δελδὶ  
 κιόρδουλέρ κάνιλε σού ἄνιδε ἀκήπ περαπέρ κελδὶ  
 πουνού κιόρδουγουνδὲ δερ ἀκάπ κενδισίδε ἰμάν ἔιλεδὶ  
 χάτα ἔδδιγινί πιλίπ τοβπέ ἰδερὲκ ἀτζίιλε ἀγλεδὶ.

Ἄριμαθαίαλι Ἰωσήφ Νικόδημόσλα περαπέρ ὀλδουιάρ  
 ριδζάιλε Πιλάτοσα βαρίπ Ἰησουσοῦν τζεσετινί ἀλδιδιάρ  
 κοκουλού ραχγιαλέριλε πεγιαζ κενφινλερέ σαρδῆλάρ  
 τζεδιδ ταστάν πῆρ πῆρ μεζαρά δέφν ἔδιπ κείδηλάρ.

Γιαχουδιλέρ τοπλανίπ Πιλάτοσα βαρδιδιάρ ριδζά ἔτμεγεέ  
 μεζάρ μὸ χουρλενίπ οὐτζ κῆρὸν ἀσκέριλε σακλί τουτμαγια  
 ὀλάκι σαγιρτλερὶ μεζαρδὰ τζαλήπδα πῆρ χηλέ γιαπμαγια  
 βαλί ἔμιρ βερδὶ πουνλαρῆν ἰσπεδιγι κιτὶ ἔτμεγεέ.

Μυροφόροι χατουνλάρ κιδουνλάρ παχάρ σατούν αλδηλάρ  
παζάρ κεδζεσί σαφάκλε γιολά τζικίπ δουρδουλάρ  
μεζάρ καπαγινί πιζέ κιμ άτζατζάκ τεγιού μεράκ αλδιδιάρ.  
πού μεράκιλαν βαρίπ μεζαρίν τασινή πουλδουλάρ.

Ίστέ πέρ ζελζελε έ ολούπ μεζάρ τασινί γιουβαρλανμιζ κιάρ-  
[δουλέρ  
πεκλεγιέν άσπερλέρ κορκουλαρηνδάν παιλήπ καλδηλάρ  
βαράν καρηλάρ τεαζζούπ έδιπ κορκούιλε τιτρεμέ αλδιδιάρ  
ιστέ Ναζαρετλί Ίησούς διριμιζ γιάληνηζ κεφινλερί πουλ-  
[δουλάρ.

Πεάζ έλπισελί μελέκδιρ πουνλαρίν ιόνουνέ τζικίπ δουρδού  
νίτζουν διριγι έδλυλέρ άρασινδά άράρασινίζ δεγιού σορδού  
κεδίπ Γαλιλαίαδα σαγιρδλερέ χαπέρ βερμελερί έμρ έλδού  
πουνού κιορέν ραχγιαδάρ χατουνλάρ ζιαδε φεράχ πουλδού.

Ρεσούλλάρ πουνού έσιδιπ τζούμλεσι άζιμ φεραχδά καλδή  
γιαχουδιλερίν κορκουσουνδάν χέπισι πέρ μαγαλε δολδού  
χελασέτ Ίησούς άκταμά σαγρού κελίπ όρταλαρινδά δουρδού  
σελιάμ σιζλερέ δεγιούπ ρούχ έλ κουδουσου πουνλαρά όυρ-  
[λείπ σουνδού



195

Μεζαρδά ούτζ κιούν δουρούπ ενδζαμ γέρ γιουζουνέ κηγιαίμ  
 [έιλεδέ  
 τζέκ δεφά κενδινί σαγιρπλερέ κιόστερίπ χεκμετλέρ έιλεδέ  
 ̄ν ίκιλερδέν έκίζ δενιλέν Θωμάς γιοκλαίπ ίμάν έιλεδέ  
 χαραράτιλε ίμάν κεδιρίπ ράπτιμ βέ'Αλλαχίμ δεγιού σοίλεδέ.

196

Κέρκ κιούν δουγιαδά κέζιπ γιαζιλανλάρ χητάμ ολούπ πιδδέ  
 σαγιρπλερινέ νούτκ έδερέκ'Αζίζ ρουχού πουνλαρά χιπά ίτδί  
 πουνλαριν έζούμλεσινι κουβέτ βέ παχσίς βερίπ ρεσουλ δικτέ  
 πζούττύν μιλλετλερέ ταλιμαίτ βερμελερί ίτζούν έμρ ίτδί.

197

Πενίμ τεμπιχλεριμί φικρινίζδέ σακλαίπ ̄εί πέλλέιν  
 πενίμ ίτιμί ίτζούν τζεκεδζενίζ μιχνετλερίδε σοίλέιν  
 Πετέρ'Ογούλ βέ'Αζίζ ρούχ ίσμινέ βαπτίς έίλέιν  
 σιζλέρ δζάτα άλδινήζ δζάτα βερμεκλιγέ καργιέτ έίλέιν.

198

Πουνλαρι δεγιούπ σαγιρπλερί Βιθανίαγια άλίπ κιότουρδού  
 ̄κί έλλερινί κελδιρίπ χαίρ δαλάρ βερίπ πιτιρδί  
 χαίράν καλίπ ρεσουλλαρήν κιοζλερί κιογέ δογρού δικιλδί  
 ̄νιόε κίλερέ τογρού ναπέδ'ιτ ολούπ Πεδερίν σάγ ταραρινδά  
 [ότουρδού.

199

Ρεσουλλέρ γιανηνδά πεγιαζ έλπισελί ίκί άδέμ κιορδουλέρ  
 έι Γαλιλαιαληλαρ νίτζουν κιογέ δογρού πακάρσηνηζ σορ-  
 [δουλάρ  
 'Ιηρουσοούν κιογέ τζηκδηγή κιπί γίνε κελεδζεγινί χαπέρ βερ-  
 [διλέρ  
 πουνλαρι έσιδέν σαγιρπλερ όρδά χαίράν ολούπ κελδιλάρ.

200

Ρεσουλλέρ πίρ μαχαλέ τοπλανήπ χάίλου άδεμλέρ δζέμ έε-  
 [λεδέ  
 Πέτρος άγιαγα κάλκήπ πουνλαρά βάζ ίδερέκ σοίλεδί  
 'Ιούδασην γερινέ ίκί κισί σετζίπ χέπίσι πιρδέν δαά έιλεδέ  
 κουρά Μαθίασα δουσούπ 'Ον ίκινδζί σαιλήπ δεβάμ έιλεδέ.

201

Πεντηκοστή κιοουού δζούμλεσι πίρ μαχαλέ δζέμ όλδηλάρ  
 άνσηζην κιοκδέν πίρ πογιούκ κιοουουλόδού ολούπ δουιδουλάρ  
 άτεσδέν διλλέρ ταξιμ ολούπ πουνλαρήν πασθήνά δουρδηλάρ  
 χέρ πίρι τζεσίδ λισανλάρ σοίλεγιπ 'Αζίζ Ρούχλε δολδηλάρ.

202

Πουνλαρήν τεαλιμί ίλέ τζέκ κιμσελέρ κελίπ τατί όλδηλάρ  
 'Ιησοϋς Χριστοσοούν ίσμινέ βαπτίς ολούπ Χριστιάν όλδηλάρ  
 σαγιρδλερίν έλλερί πατλαρηνά κονμασή ίλέ 'Αζίζ Ρούχ  
 [άλδηλάρ  
 κιουδέν κιοουνέ Χριστιανλήκ άρτήπ ίμανσηζλάρ ίμανά κελ-  
 [δελέμ.

203

Ὅν ἰκίλευρῖν ἰσιμελερὶ πουνλάρδερ, Πέτρος βέ Ἄνδρέας  
 Φίλιππος, Ἰάκωβος, Βαρθολομαῖος, βέ Θωμᾶς,  
 Ἰωάννης Ματθαῖος, (δέτρα) Ἰάκωβος βέ καρδάση Ἰούδας,  
 Σίμων βέ σόφραδαν κουρά ἰλέ ἰλαβέ ὀλάν Ματθίαις.

204

Πουνλαρὴν χέπισι ἰνδζίλι σεριφδὲ γιαζηλήδερ πεάν ἰδέρ  
 νέ μουτλούδερ Ἄλλαχὴν τενπιχλερινὶ Ὅ χήφζ ἰδέρ  
 ἔμάν ἰλέ ἀμέλ περατὲρ ὀλούρσα ἔλθεριρ γετέρ  
 ἄφθ ἰτσῖν κουσουραρημηζή κιάκ-γεουζουνδεκὶ ἄζιζ Πεδέρ.

205

Γιὰ χελασδζημηζ Ἰησοῦς Χριστὸς πιζλέρ σενὶ τζόκ σεβέριζ  
 σενὶν ἄζιζ κελαμλαρηνὴ καλπιμιζδὲ σακλάρ χήφζ ἰδέριζ  
 σενδὸν κιάκ γεουζού παδίσαχληγηνη ταλάτ ἰδίπ βέ διλέριζ  
 ὄζανλαρημηζην σελαμετὶ ἰτσούν σενὶν σερρακτηνὴ πεκλέριζ.

206

Γιὰ Ἰησοῦς Πεδέρ Ἄλλαχὴν Ὀγλου χελασδζημηζ γιάλη-  
 [νηζ σένσιν  
 ὄζούμλε κίρουαχλάρ ἰτσούν κειλὲν χαλῖς κουζού σένσιν  
 Πεδέρ Ἄλλάχιλε ἰνσανλάρ ἀρασηνδὰ μιανδζὶ σένσιν  
 τεκμίλ Ἄλλάχ ἰκὲν τεκμίλ ἰσαν ὀλάν γιάληνηζ σένσιν.

207

Τεβράτη σεριφλε Ἰνδζίλι ἐγὶ ὀκουγιούπ βέ ἀνλαμαλή  
 φικρινὲ γερλεσδριπ δηκάτλε βουκούρ ὀλούπ δινλεμελί  
 Ἄλλαχὴν τενπιχλερινὶ καλπινδὲ πακλατπ πελλεμελί  
 πείγαμπερλεριν βέ ἄζιζλεριν τζεκιδικλερινὶ ζικρ ἰδούπ ἀγλε-  
 μελί.

208

Πιτόυν μιλλετλέρ βέ καβιμλέρ χάκ Ἄλλαχὴν κουλούδερ  
 τεκμίλ ἄζιζ κιταπλαρηνὴ ταριφι ὀνούν δογρού γιολούδερ  
 πασκά ἰλλαχλάρ ὀλμαγιουπ πῖρ Ἄλλάχ βάρ ὄδα ούλούδερ  
 πιτόυν μαχλουκατλαρὴ γιραδάν ὀνούν ούλου ἐλίδερ.

209

Κέλιν τζούμλε ἀλέμ ὀνούν ἄζιζ ἰσμινὲ νιδὰ ἐδελίμ  
 βερμῖς ὀδουγού ἄζιζ τενπιχλερινὶ τουτοῦπ κούδελίμ  
 ἀνὶν ἰσμινὲ χάμδου σενὰ ἰπαδὲτ βέ νιάζ ἐδελίμ  
 βέ τζεννέτι ἀλισινὲ νάιλ ὀλούπ τάιμ φεράχ ἐδελίμ.

210

Γιὰ σεμαλερδὲ σακὶν ὀλάν μουκαδδὲς Πεδερμιζ  
 ἰχσάν ἐίλε ἄζιζ ρουχουνοῦ πιζλερὲ φεραχλανσὶν πεδενμιζ  
 σεβνίπ σάζ ὀλσούν δεγερέκ πολέμις κισμέτ κεδερμιζ  
 τζόκ ἐίλικλέρ κίρορούπ ἄτλατζα ὀμαζ γάμ βέ κεδερμιζ.

211

Πιούτουν μαχλούκατλαρί γιαραδάν χέρ γιερόδ χαζήρ βέ  
 [ναζήρησιν  
 δερτάε πελαδά όλάν κουλλαρηνά άνιδε γιετισίρ χηζήρησιν  
 σένιν έμιρλερινί ιτζρά ιδέν κουλλαρά άνιδε χαζήρησιν  
 σανά σούκρ έτμεγεν κουλλαρηνά χιόκμ ιδιόζι ναζήρησιν.

212

Γιά 'Αζίζ 'Αλλάχ σουκουρλέρ ιδέριζ σένιν κερεμινέ  
 άσλα σαπμάιζ γιόλουδάν ιταάτ ιδέριζ χάκκ έμιρινέ  
 γιατλαρά σεόζδά ιτμέιζ (χάσα) άσλα σένιν γερινέ  
 σετζδά έδέριζ φάκατΠεδέρ 'Ογούλ βέ 'Αζίζ ρούχ ρεσιμλερινέ.

213

Πεδερίν γιανηνδά όπουρούπ δζούμλεγε χόκμ έδέν σένσιν  
 πιτιούν μοχλούκατλαρή γιεκδάν βάρ ιδίπ γιαραδάν σένσιν  
 πιζ ισανλαρά ρούχ βερίπ τοπρακδάν χάλκ ιδέν σένσιν  
 ούτζ σιφρατά πέρ τζεβχερδέ βάρ όλάν 'Αλλάχ σένσιν.

214

Κέλ για ράππ ναζάρ έιλέ τζούμλε πιζ φακίρ κουλουνά  
 κουρπάν όλούρουζ σένιν χάκ βέ άδαλέτ δογρού γιολουνά  
 άσλα κούλ όλούπ κιάουβενμέιζ που πατήλ διόουνγια μαλινά  
 κενδιμιζι μάχφ ιδίπ κουρπάν έδέριζ σένιν άζιζ ούγρουνά.

215

Γιάλινιζ 'Αλλάχ σένσιν πούτουν κιουναχλαρί άφβ έδιόζι  
 χαλις έγιού τζοπάν σένσιν τζούμλε άλέμι κιάουδουζού  
 σένσιν πιούτουν άρσί ραχμανή ζάπτ έδίπ τρυτούδζού  
 πέρ τακικαδά πούτουν ιμανσιζλαρί τεκμίλ γιόκ έδιόζι.

216

Τζούμλενίν γιαραδιτζισί πέρδιρ βέ όδα χάκδηρ  
 ταριφ έδέν άζιζ κιταπλαρίν χέπισι δογρού βέ πάκδηρ  
 πειγαμπερλέρ βέ άζιζλιρ τζούμλεσι πουνά ισπάτδιρ  
 πουνλαρή τανήμαγιανλαρ μούτλακ πουτπερέζ βέ ναπάκτιρ.

217

Πιούτουν μιλλετλέρ έγι πιλίριζκι πέρ 'Αλλαχιν κουλούδουρ  
 κιταπλαρίν λεζιζ ταριφι τεκμίλ ραππήν σερπές γιολούδουρ  
 ιμάνιλα άμέλ όλμαδήκτζα μεσχέπ ναφιλέ ιολούδουρ  
 μουκαδές κιταπλάρ καθλίνδζε γιουρουγέν έπέταν διρίδιρ.

218

Τζούμλεγι γιαραδάν πέρ βέ ράππ άλεμίνδιρ πιλμελίγζ  
 χέρ κιονά βαζιφεμιζι πιλίπ ιπαδετέ δεβαμίλ όλμαλίζ  
 χέρ φεναλικδάν κερι δουρούπ έιλικδέ κιατιμ καλμαλίζ  
 γιαλινιζ κιταπλαρί όκουμάκ φαϊδεσιζ ιτζρασηνδά δουρμαλίζ

219

Νὲ καθάρ γιασάρσακ πὶρ κιόν κιπί κελρ κετζέρ  
 ζενκὶν φουκαρά άίρτ ὀλμάζ χέπισιδε ἰδούρ κιότζέρ  
 ἄλτουν κιουμούζ χιτζ φαϊδὲ ἔτσιζ ἔτζέλ σερπετιν ἰτζέρ  
 πουρδὰ νὲ μαχσοὺλ ἔκέρσε ὀραδὰδα ὀνούν μειθεσινὶ πιτζέρ.

220

Κενδιμιζὶν χάζ ἰτμεδιγι φεναγι πασκασηνά γιαπμαγιαλημ  
 πιλδιγιμιζ χακκή ἰπτάλ ἰδούπ ἔγγιγὲ σάπμαγιαλημ  
 ἄλεμὶν ριζκηνά μανὶ ὀλούπ κενδιμιζὲ σικιάρ κάπμαγιαλημ  
 χέπιμιζ τοὺ δέουγιαδὰ μισαφίριζ πουνοῦδα χατηρδάν ἄτ-  
 [μαγιαλημ.

221

Γιὰ Ἰητοῦς σενὶν ἰτζὶν μουκαδδετλέρ τζὸκ ζαχμετλέρ τζεκ-  
 [τιλέρ  
 σενὶν ὀλ ἄζιζ κελιαμλαρινή πουτιούν ὀθνηγιαγιὰ ἔκίπ δικτιλέρ  
 χέρ πιρὶ τζεσίτ τζεφαλάρ σιτεμλέρ τζεκίπ ἰδούπ πιτοῖλέρ  
 τούκενμὲζ τζενετιν φεραχλιγινὰ ναίλ ὀλούπ κιτοῖλέρ.

222

Σούκρ ἔδερὶζ Πεδερὲ δεβιρλερδὲν ἔβέλ βάρηδη  
 ἰμάν ἔδερὶζ Ὀγουλά ἄσλι πούδα κελάμηδη  
 μουχαπετιμιζ Ἄζιζ ρουγά ζάτεν πούδα περαπέριδη  
 Ἄλλαχὴ κιορὲν χήτζ γιόκδουρ γιαλινὶζ μελεκλέριτη.

223

Κιάσκι ὀζουμλεμιζδε δογροῦ γιολὰ γιορογιοῦπ κιδελίμ  
 Ἄλλαχὴν ἔμιρλερινὶ τεκμίλ χήτζ ἰδούπ κιουδελίμ  
 χέρ κὲς ἰμανημηζδὰ καθὶ ὀλούπ δουραλήμ  
 ὀζενετι ἀλισινὲ ἔπέδιλ ἔπέδ ναίλ ὀλαλήμ.

Ἄμην.

224

Μεκτέπδζε κουσουρούμ τζόκ, που καθαροζήκ πελλεδίμ.  
 έλιμδζε κουβετίμ γιόκ, άνδζακ πουνλαρή σοίλεδίμ.  
 Τεβράτη περιφδέν άλήπ 'Ινδζίλι περιφδέν παγλεδίμ.  
 226 πεντδέν (Ταριχιέ) πέρ κιτάπ περικουζάρ έιλεδίμ.

225

Νοζανήμ πέκ τζόκ ισέ μααζούρ πουγιοουρούρηνηζ  
 όκουγιάν έφένδிலερ ούμάρημ μεμνούν καλήρησηνηζ  
 διλέριμ γαραδάν Χακδάν έιθαζηνή άλήρησηνηζ  
 κηραάτ ιτόδικτζε που χακιρέδε δοά βιρίρσινιζ.

226

Κενδίμ τεπαάι 'Αλι-όσμάν δεβλετιδέν ίμ  
 άσλήμ Καππαδοκία Κατσεριεσινδέν ίμ  
 μεβλουδούμ (Φλαβιανά) Ζινδζίδερε καργεσινδέν ίμ  
 ίσμίμ 'Αναστάσιος 'Ιωαννίδης Τζαπήκ-όγλου νεσλι.νδέν ίμ.

ΣΑΣΧΗΧΗ ΣΕΧΒΙΑΤ

Νόμερο	σηρά	Σέχρ	δογρουσού
23	1	έιλεδί	έγλεδί
30	4	δογάν	διουγιάν
37	2	τουττού	έτδι
45	2	πουλούπ	πίλιπ
46	2	κουρδού	κιρδού
47	3	(σούτ πάλ) άκάν	(μαχαλέ)
48	3	άτληλδή	σατζηλδή
52	2	'Αλλάχ	'Αλλαχάν
55	2	Βιθλεεμίν	Βιθλεεμί
56	1	ζουργετινδέν	ζουργετινδέν
58	3	τζηκδή	δουρδού
65	4	όγλούμ	'Ογλουν
68	1	χάλκ	χάζ
74	1	γαίετινι	γαίρετινι

Κιταπήν άδζελέ τάπ δληνμασή μινασηπιέτι ίλέ τασχηχή  
 ούνουδουλμούζ όλάν πάζη χαταλαρδάν δολαγι κερτίμ κираμήν  
 άφθηνή ταλέπ ιδέριζ.

TABLE OF CONTENTS

1. Introduction	1
2. Theoretical Framework	10
3. Methodology	25
4. Data Collection	40
5. Results and Discussion	55
6. Conclusion	70
7. References	80
8. Appendix	90
9. Bibliography	100
10. Index	110

MEGANO

SISMANGELIO



SISMANNIGLIO



مكتبة

مكتبة